

1 ponedjeljak, 26.04.2010.

2 [Otvorena sednica]

3 [Optuženi su ušli u sudnicu]

4 ... Početak u 14.21h

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Međunarodni krivični sud za bivšu  
6 Jugoslaviju zasjeda.

7 Izvolite, sjednite.

8 GĐA SEKRETAR: Dobar dan, časni Sude. Ovo je predmet IT-08-91-T, *Tužilac*  
9 *protiv Miće Stanišića i Stojana Župljanina*.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospođo sekretar.

11 Dobar dan svima. Molim da počnemo na uobičajen način, da se strane  
12 predstave.

13 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] U ime Tužilaštva, Demirdjian Alexis,  
14 Crispian Smith i viši zastupnik Thomas Hannis.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Slobodan Zečević,  
16 Slobodan Cvijetić, Deirdre Montgomery, Tatjana Savić, koja trenutno nije u  
17 sudnici - Odbrana gospodin Stanišića danas.

18 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Odbrana gospodina  
19 Župljanina, Igor Pantelić. Hvala.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

21 Upozoreni smo da možda ima jedno ili dva preliminarne pitanja prije nego  
22 što se svjedok uvede.

23 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da, časni Sude. To se odnosi na  
24 svjedoka nakon ovog koji će sada ući, a to je ST-216. Ako se sjećate, mi smo  
25 tražili da ga dodamo na spisak u decembru i u to vrijeme smo predložili da ga  
26 pozovemo ili kao svjedoka po pravilu 92 *ter*, ili *viva voce*. Za 92 *ter* smo

27

28

29

30

1 predložili dva sata. Zatraženo je pojašnjenje u februaru. Mi smo podnijeli to  
2 pojašnjenje i rekli da će nam biti potreban samo jedan sat za svjedoka po broju  
3 92 ter, međutim nakon što smo obavili razgovor sa svjedokom tokom vikenda,  
4 vidjeli smo - iako smo se zaista potrudili - da nam treba jedan dodatni sat za  
5 to, i ukoliko nam ne bude trebao, to će se lako izbaciti s obzirom da on nije  
6 nikada svjedočio, a potrebno je da svjedoči o svojoj ulozi upravnika zatvora. I  
7 vjerovatno će nam trebati još pola sata ili 45 minuta da bismo utvrdili te  
8 kritične elemente.

9 Iz tog razloga tražimo dodatnih sat vremena.

10 I još jedno pitanje koje bi moglo da bude značajno. Nemamo potvrdu ni za  
11 jednog drugog svjedoka nakon drugog svjedoka danas. Još uvijek čekamo da vidimo  
12 da li ćemo imati svjedoka za četvrtak.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

14 [Sudije većaju]

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li Odbrana želi da iznese neko  
16 stanovište u vezi sa ovim zahtjevom za dodatni sat za svjedoka pod brojem 216?

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mi nemamo ništa protiv, časni Sude.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nemamo prigovora.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Sudije većaju]

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Vaš zahtjev je odobren, tako da sada  
3 imate tri sata za svjedoka ST-216.

4 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Hvala lijepo, časni Sude.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Želim da upozorim Veće da i ja imam jedno  
6 preliminarno pitanje i potrebne su mi smjernice Vijeća za to. Govorit ću na  
7 srpskom i to vrlo kratko.

8 [na B/H/S-u] Časni Sude, ne znam koliko Vam je poznato, međutim...  
9 Negdje oko uskršnjeg ili odmah nakon uskršnjih praznika, u Hrvatskoj je  
10 objavljen preko Interneta zvanični registar hrvatskih branitelja, znači učesnika  
11 vojnih operacija u Hrvatskoj između 1991...1990. do 1995. godine. Taj dokument,  
12 koliko sam ja mogao da utvrdim, je zvaničan dokument Republike Hrvatske, međutim  
13 postavljen je na Internet od strane, kako sam ja uspeo takođe da utvrdim iz  
14 novinskih članaka i na televiziji, od nekog neovlaštenog lica. Međutim takođe  
15 moja je... moj je utisak bio, na osnovu mojih dosadašnjih saznanja, da pitanje  
16 autentičnosti se ne postavlja u tom smislu, nego se pi...postavlja pre svega  
17 pitanje ovlašćenja i, ne znam, neki... neka druga pitanja bezbednosti Hrvatske i  
18 tako dalje, zbog čega su ta... zbog čega je taj registar branitelja objavljen na  
19 Internetu.

20 Taj registar branitelja se vodi na Internet adresi  
21 www.registarbranitelja.com i to je program da se ukucaju imena i prezimena ili  
22 pripadništvo određenoj jedinici hrvatske vojske, i nakon toga iz, ovaj... iz  
23 databaze dobijete odgovor na upit, i onda na listu papira se pojavljuje ime i  
24 prezime lica čije ste... čije ste podatke... za koga ste podatke tražili i  
25 njegovo kretanje, da kažem, u službi sa vremenom koje je proveo u određenoj  
26 jedinici.

27

28

29

30

1           Mi smo, dakle, pre možda dva-tri meseca imali jednu sličnu situaciju,  
2 ako se sećate, časni Sude. Tada je bilo... bilo ras...rat...razgovarali smo oko  
3 toga da li se dokumenti iz *public*, znači iz javnog domena, kao što je Internet,  
4 mogu koristiti. Tada je bio u pitanju jedan drugi dokument iz jedne druge  
5 *database* i gospođa Korner se protivila tom dokumentu. Sudsko Veće, ako se ja  
6 dobro sećam, je stalo na stanovište da će se to, ovaj... o tome da, u principu,  
7 javni domen je... je prihvatljiv, ali da će se u svakom pojedinom slučaju  
8 ceniti... ceniti da li će se ti... neki od tih dokumenata moći upotrebljavati  
9 tokom ovih... tokom ovog suđenja. Ja sam razgovarao, preneo sam mojim kolegama  
10 sa... iz... iz Tužilaštva da nameravam ovu činjenicu da... da postavim ovo  
11 preliminarno pitanje i da tražim instrukcije od strane Sudskog veća kako da  
12 postupam u ovom slučaju.

13           Evo o čemu se radi. Naime sledeći svedok koji treba da uđe pominje  
14 određena lica hrvatske nacionalnosti kao lica koja su sa njim provela neko vreme  
15 u... u..., ne znam, pritvoru ili u nekom drugom sabirnom centru, i tako dalje, i  
16 na osnovu tvrdnji tog svedoka, neka od tih lica su lišena života, i to mu je  
17 navodno poznato. Ja sam, koristeći Internet, došao do - da kažem - suprotnih  
18 informacija i informacija koje u velikoj meri dovode u sumnju ovakav...  
19 ovakvu... ovakve tvrdnje svedoka. Ja sam... ja sam te dokumente... te stranice  
20 tih relevantnih imena i prezimena insprintovao, mi smo ih uveli u *e-court* i ja  
21 sada... Oni, naravno, nemaju nikakvu... nikakvog prevoda jer se to desilo sada  
22 preko vikenda i nije bilo moguće prevesti, ali obzirom da se radi samo o vr...  
23 brojkama, imenu i prezimenu, mislim da neće ni... nema ni neke posebne potrebe  
24 da to... da to, ovaj... tražimo zvaničan prevod, osim ako Sudsko veće to ne bude  
25 od nas tražilo.

26           Eto, ja sam želeo da iznesem to i da tražim... da zamolim Sudsko veće da  
27 nam daju instrukciju da li bismo mogli... i na koji način Sudsko veće smatra da  
28 bi najprikladnije bilo da koristim te dokumente u... u mom *cross*-ispitivanju  
29 ovog svedoka.

30

1 Hvala Vam.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvinjavam se. Dvije stvari mi nisu  
3 jasne.

4 Poslednje, kako sam Vas ja shvatio da ste rekli, tu su samo imena i  
5 brojevi, tako da pitanje prevoda se i ne pokreće. Da li sam Vas dobro shvatio?

6 G. ZEČEVIĆ: Tako je, časni Sude. Kada uđete na tu *web* stranicu, možete  
7 da ukucate ime i prezime, i dodatna opcija je da odštampate ime jedinice ili  
8 postrojbe u kojoj tražite... na primer, posebno ime te jedinice ili postrojbe  
9 koju tražite.

10 A kada kliknete "pretraga", onda se pojavljuje ime i prezime osobe, i sa  
11 nazivom jedinice, odnosno postrojbe, u kojoj je sudjelovao i vrijeme kada je  
12 sudjelovao u toj jedinici.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] To je djelimični odgovor na drugo  
14 pitanje koje sam želio da Vam postavim, a to je sljedeće: da li sam Vas dobro  
15 shvatio, da ta *web* stranica je, u suštini, referentno sredstvo pomoću kojeg  
16 želite, odnosno mogli biste doći do informacija u... u vezi sa konkretnom  
17 osobom, ako biste to željeli. Drugim riječima, nije u pitanju cijeli taj *web*  
18 *site*, cijela ta *web* stranica koju biste Vi željeli u cjelini da uključite na  
19 bilo koji način, već Vi želite da koristite rezultat konkretne pretrage?

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Tako je, časni Sude, to je *search engine*,  
21 to je sredstvo za pretraživanje koje Vam omogućava da dođete do pristupa bazi  
22 podataka koji se nalaze na ovoj *web* stranici.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

2 Da, gospodine Hannis.

3 G. HANNIS: [simultani prevod] Tužilaštvo je zabrinuto zbog takvih  
4 dokumenata, kao što jako dobro znate, jer ovih dana gotovo svako može da stavi  
5 na Internet šta god želi. Ja ne znam mnogo o toj web stranici - nešto sam malo  
6 čuo od gospodina Zečevića prije nego što smo danas počeli da radimo - a  
7 posljednji put sam nešto čuo o tome u raspravi u hodniku i u našoj kancelariji.  
8 Koliko sam shvatio, to je izazvalo velike kontroverze u Hrvatskoj - taj  
9 konkretni spisak koji se pojavio na Internetu. Ja sam čuo tako. Možda gospodin  
10 Zečević može da mi kaže nešto više o tome. I, koliko sam ja čuo, to je povučeno,  
11 to je uklonjeno sa te web stranice. Ne znam da li je to tačno. On sad odmahuje  
12 svojom glavom - odgovor "ne".

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala lijepo. Samo ukratko, to je bilo  
14 uklonjeno na jedan dan i onda je ponovo vraćeno na Internet, tako da i dalje  
15 postoji ta web stranica.

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Neka je i tako, ja se brinem zbog  
17 porijekla tog dokumenta. Svi znamo šta znači web stranica i znamo samo ono što  
18 ta web stranica sama kaže o sebi. Ako su ti dokumenti zaista autentični, onda  
19 predlažem da Odbrana uobičajenim kanalima traži pomoć da dobijemo nešto od  
20 ministarstva sa pečatom i potvrdom, i tako dalje.

21 Međutim, ako gospodin Župljanin želi da to koristi samo kao osnovu za  
22 postavljanje pitanja svjedoku u unakrsnom ispitivanju, ja nemam ništa protiv  
23 toga. Na primjer ako svedok kaže: "Bio sam u pritvoru zajedno sa osobom po imenu  
24 Franjo Boban" - neko hrvatsko ime - a gospodin Zečević kaže: "A da li ste Vi

25

26

27

28

29

30

1 znali da je gospodin Franjo Boban 1994. još uvijek bio živ i da je služio u  
2 hrvatskoj vojsci?" - on može postaviti to pitanje, ali on mora da prihvati ono  
3 što dobije kao odgovor. On to može, dakle, koristiti sa Interneta kao osnovu za  
4 postavljanje pitanja, ali mislim da nemamo dovoljno informacija o autentičnosti  
5 tog dokumenta koji je na Internetu da bismo mogli da ga prihvatimo, tako da bi  
6 to bila moja sugestija Pretresnom vijeću u ovoj fazi, da na taj način nastavimo  
7 da radimo s ovim dokazima.

8 Hvala vam.

9 [Sudije većaju]

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Zahvaljujemo se zastupniku i njegovim  
11 zapažanjima, i imajući na umu upravo ovu zabrinutost koju je pokrenuo gospodin  
12 Hannis, ali mi shvatamo vrijednost koju bi ovaj dokument mogao imati za  
13 Pretresno vijeće, tako da ćemo mi o tome da raspravljamo i nakon pauze ćemo reći  
14 kakva su naša stanovišta u vezi s tim - svakako prije nego što dođe taj svjedok.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala lijepo, časni Sude.

16 [Sudije većaju]

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečević, da li se to odnosi na  
18 ovog sada svjedoka, koji treba da dođe, ili svjedoka poslije njega?

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ovog sada svjedoka.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Onda moramo brzo da Vam saopštimo  
2 odluku.  
3 G. ZEČEVIĆ: Pa, upravo je pauza, pretpostavljam. Hvala vam.  
4 /.../  
5 [Svedok je ušao u sudnicu]  
6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, molim da svedok dâ svečanu izjavu.  
7 SVEDOK: Izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa osim  
8 istine.  
9 SVEDOK: EDIN HADŽOVIĆ  
10 [Svedok odgovara putem prevodioca]  
11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine.  
12 SVEDOK: Dobar dan.  
13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Molim Vas da počnete time što ćete  
14 Vijeću reći svoje ime i prezime.  
15 SVEDOK: Edin Hadžović.  
16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A kada ste se rodili?  
17 SVEDOK: 18.06.1951. u Doboju.  
18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Šta ste po profesiji ili po zanimanju?  
19 SVEDOK: Po zavijamu /sic/ sam bio službenik, a sad sam u mirovini.  
20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Šta ste po nacionalnosti?  
21 SVEDOK: Bošnjak.  
22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.  
23 Vi ste ranije svjedočili pred ovim Međunarodnim sudom, je li tako?  
24 SVEDOK: /prijevod engleskog transkripta: "Da."/  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pošto ste prethodno svedočili, upoznati  
2 ste sa postupkom, ali ću Vas ja ipak podsjetiti da će se Vaše svjedočenje  
3 odvijati na sljedeći način: strana koja Vas je pozvala, u ovom slučaju  
4 Tužilaštvo, počet će tako što će Vam postavljati pitanja, a onda će suprotna  
5 strana imati priliku za unakrsno ispitivanje. Onda Tužilaštvo može da Vam  
6 postavlja dodatna pitanja i Vijeće, odnosno same sudije, možda će i oni imati  
7 pitanja za Vas.

8 Pozvani ste u okviru ekspeditivnijeg postupka, s obzirom da ste već  
9 ranije svjedočili, tako da vrijeme koje će Tužilaštvo provesti s Vama neće biti  
10 tako dugo kao što je bilo kada ste prvi put svjedočili.

11 [Sudije većaju]

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Vrijeme koje je na raspolaganju  
13 Tužilaštvu je sat vremena, a advokat Odbrane prvooptuženog, gospodina Stanišića,  
14 ima na raspolaganju dva sata, a drugi advokat je zatražio samo četvrt sata.  
15 Dakle, to bi bilo sve, a sada pozivam zastupnika Tužilaštva da počne sa glavnim  
16 ispitivanjem.

17 Želim samo još jednu stvar reći. Mi imamo svoj uobičajeni sistem  
18 zasjedanja i to uglavnom iz tehničkih razloga, zato što se trake na koje se  
19 snima postupak moraju promijeniti, tako da ne radimo duže od sat i pô u komadu.  
20 Ustvari, radimo i kraće, ali, naravno, ako u bilo kom trenutku se osjetite  
21 uznemirenim iz bilo kog razloga i osjetite da Vam je potrebno da Vijeće napravi  
22 pauzu prije uobičajenog vremena za pauzu, molim Vas, recite nam to i mi ćemo Vam  
23 rado izaći u susret.

24

25

26

27

28

29

30

1           Izvolite.

2           G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

3                               Ispituje g. Demirdjian:

4           P: Dobar dan, gospodine Hadžoviću.

5           O: Dobar dan.

6           P: Gospodine Hadžoviću, Vi ste se susreli s istražiteljima Tužiteljstva

7 u mjesecu martu 2001. i tada ste im dali izjavu, je li tako?

8           O: Da.

9           P: Jučer, kada smo se mi vidjeli, dobili ste priliku i da pregledate tu

10 izjavu, je li točno?

11          O: Da.

12          P: I dok postavljam i ovo pitanje, mogli bismo i pokazati dokazni

13 predmet 65 ter 10344.

14          Gospodine Hadžoviću, jeste li Vi u trećem mjesecu 2001., kada ste davali

15 izjavu, na pitanja odgovarali po Vašem najboljem znanju iz toga vremena?

16          O: Da.

17          P: Da Vam postavljamo ista pitanja danas, da li biste dali iste

18 odgovore?

19          O: Pa da.

20          P: Mi ćemo se za vrijeme Vašega iskaza baviti i Vašim dodatnim izjavama,

21 no mislim da ste Vi dali jedan ispravak na ovu izjavu koju ste dali

22 Međunarodnome sudu.

23          G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Bilo bi najbolje da pogledamo sedmu

24 stranicu i na engleskom, i na B/H/S-u, molim.

25

26

27

28

29

30

1 P: U četvrtome pasusu ove izjave na Vašem jeziku - to je prvi paragraf  
2 na engleskom... Taj odlomak počinje riječima: "Do 18. maja 1992..."

3 Je li tačno da ste Vi taj datum u svojoj dodatnoj izjavi ispravili te  
4 ste rekli da se radilo o 18. junu, dakle šestom mjesecu, a ne maju?

5 O: Da.

6 P: Vi ste od davanja ove izjave svjedočili na suđenju Predragu  
7 Kujundžiću pred državnim sudom Bosne i Hercegovine, je li tako?

8 O: Da.

9 P: Oprostite... Svjedočili ste u novembru 2009. na predmetu protiv  
10 Stanišića i Simatovića?

11 O: Da.

12 P: I na kraju, prije dva tjedna ste sa istražiteljem Michaelom Koehlerom  
13 se vidjeli i dali dodatnu izjavu?

14 O: Da.

15 P: Hvala.

16 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih sada predložio na  
17 usvajanje izjavu, po pravilu 92 ter, kao dokazni materijal, a usmeno ću se  
18 baviti dodatnom izjavom od prije dva tjedna, kao i s ispravcima.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća i obilježava kao  
20 dokazni predmet.

21 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, dokazni predmet P1296.1.

22 G DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

23 P: Gospodine Hadžoviću, u svojoj izjavi iz 2001. rekli ste da su Vas  
24 uhapsili 08.05., je li tačno?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] To piše na petoj stranici izjave na  
3 B/H/S-u, odnosno četvrtoj na engleskom.

4 P: U svojoj dodatnoj izjavi dali ste, zapravo, drugi datum. Da li biste,  
5 molim Vas, mogli kazati o čemu se, zapravo, radi? Koje je to dodatno pojašnjenje  
6 bilo?

7 O: Nas su... Kada je os...oslobođen Doboju, po riječima srpske, je li,  
8 strane, naišla je racija u Doboju, koja su uhapsili svi koji su ostali u...  
9 Muslimani i Hrvati, zapravo, Bošnjaci, je li, i Hrvati koji su ostali u kućama.  
10 I oni su, ovaj... su sve 3. maja, kada je to završeno, 6-og su nas odveli samo i  
11 vratili - su pokupili, a 8. marta /prevod engleskog transkripta: "11. maja"/ su  
12 nas ponovo... je prošla racija i pokupili su nas, i tad - muške glave koje su  
13 zatečene kod kuće - to je... moje prve komšije su, ovaj, došli, pokupili nas u  
14 maricu, zatvorenu, bez ikakvog naloga, bez ičega, i odveli su nas u zatvorski...  
15 u krug zatvora.

16 P: Na istoj stranici te izjave Vi ste izjavili da su Vas toga dana, 8.  
17 maja, uhapsili vojnici.

18 Možete li nam kazati konkretno kakvu su odjeću nosili ti vojnici?

19 O: To su vojnici bili u šarenim vojnim uniformama, crvenim beretkama, i,  
20 kako smo shvatili, da se... da je to bilo... da su Banjalučani. Tako smo... smo  
21 shvatili - Banjalučki, kao, korpus.

22 P: Kako ste Vi zaključili, na osnovi čega, da su iz Banja Luke?

23 O: Zato što je kod mene komšija, prvi, bio je rođeni Banjalučanin, i  
24 kad... - bio je Srbin. Ovaj... njega nisu vodili, i rekli su da su to zemljaci i  
25 njega nisu dirali. /nerazgovjetno/ i ostavili su ga kod kuće, je l'...

26 Kad sam se ja vratio, on mi je rekao da su to bili Banjalučani.

27 P: Tko je još tom prilikom zajedno s Vama bio uhapšen?

28  
29  
30

1 O: Bili su moje prve komšije. Bio je Ajanović Fa...Faruk - Farkan, Fero  
2 Mujaković i bio je još jedan - njega su pokupili usput kada je išao na bo... u  
3 bolnicu. I njega su pokupili zajedno s nama i u maricu i odvezli su nas u  
4 zatvor.

5 P: Vi u svojoj izjavi kažete da su vas ubacili u maricu i to ste upravo  
6 sada ponovili. Kamu su vas prvo odveli?

7 O: Odveli su nas u MUP - u policiju, dobojsku.

8 P: U objektu dobojske policije, gdje su vas točno odveli?

9 O: Odveli su nas u... Iza zgrade policije postoji garaža, i tu su nas  
10 doveli s maricom i tu su nas istovarili iz marice, u krug... To je zatvoreni  
11 krug, policijski, gdje stoji njihova vozila.

12 P: I kad su vas tamo iskricali, gdje su vas onda doveli poslije toga?

13 O: Onda su nas odveli... onda su nas odveli u zgradu MUP-a.

14 P: Je li to bilo na nekom konkretnom katu zgrade? Gdje su vas točno  
15 odveli u zgradu?

16 O: Uveli su nas... jel /?jer/ ima sa stražnje strane... Uv...uveli su  
17 nas u prizemlje, gdje su kancelarije dežurnog policajca i gdje je prijamnica i  
18 tako dalje. Ima kancelarija, jedna, za... verovatno za ispitivanje - ili  
19 čekaonica, tako nešto.

20 P: Dobro. Kažete u izjavi da ste dugo čekali i da je onda s Vama  
21 razgovor obavio čovjek koji se zvao Branislav Petričević. Recite, molim Vas,  
22 kojoj je on... iz koje je on ustanove bio? Kojem... Gdje je on radio? Šta je on  
23 bio?

24 O: O...on je bio inspektor u CSB-u, u policiji. Inače je diplomirani  
25 ekonomista i išao je sa mnom u školu, srednju, u gimnaziju.

26 P: Je li on od Vas tražio tom prilikom da date nekakvu izjavu?

27 O: Ne.

28 P: U svojoj izjavi na toj istoj stranici kažete da Vam je Petričević  
29  
30

1 rekao da je Vaš polubrat Zulfo Čirić već zatvoren u ćeliji broj 7, je li točno?

2 O: Da.

3 P: Recite, molim Vas, gdje je u to vrijeme radio Vaš polubrat, odnosno,  
4 što je bio po zanimanju?

5 O: Moj je brat diplomirani ekonomista. Bio je načelnik Službe za  
6 urbanizam u Doboju. Poslije toga je bio, ovaj... generalni direktor  
7 "Bosnaprijevoza". To je prijevoznačka firma Doboja.

8 P: I to je bilo sve prije 3. maja, je li tako?

9 O: Da, da, prije 3. maja.

10 P: Nakon što Vas je Petričević ispitaao, gdje su Vas odveli?

11 O: Petričević je rekao da on ne zna više šta će s nama jel /?jer/ nas  
12 tol'ko dovode i da ne zna ni on sam više šta se dešava i da nas mora, ovaj... da  
13 će nas provesti u zatvor.

14 P: Kad kažete "zatvor", jeste li tamo na kraju i završili?

15 O: Da.

16 P: A u koji su Vas točno zatvor odveli?

17 O: U zat... Ima... Zatvor je zgrada odma' do MUP-a. Inače, to je zatvor  
18 manjeg oblika koji je samo za prekršaje, saobraćajke i tako dalje. Znači nije  
19 veliki zatvor. Inače, u Bosni postoji Zenica i Foča u koju su išli teži  
20 kriminalci. Ovo su bili lakši prekršaji.

21 P: Hvala.

22 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ja bih sada zamolio da se pokaže  
23 dokument 65 ter 3419.20.

24 P: Gospodin Hadžoviću, ja ću Vam pokazati jednu fotografiju, fotografiju  
25 Doboja snimljenu iz zraka. Uz pomoć sudskog poslužitelja, zamolit ću Vas da mi  
26 obilježite neka mjesta na toj fotografiji.

27

28

29

30

1 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da. Molim Vas, okrenite tako da se  
2 može bolje vidjeti. Hvala. Hvala.

3 P: Sad će Vam sudski poslužitelj dati elektronsku olovku kojom ćete moći  
4 pisati po ekranu. Prije nego što išta obilježite, recite nam, prepoznajete li Vi  
5 što ova slika otprilike prikazuje?

6 O: To je glavna ulica Doboja, gdje su praktično smještene sve ustanove,  
7 državne - mislim, opštinske u...ustanove.

8 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Prije nego što svjedok išta obilježi  
9 na fotografiji, ja bih zamolio da se fotografija prihvati u spis kao dokazni  
10 premet, te ćemo je možda koristiti i s drugim svjedocima.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća.

12 GĐA SEKRETAR: Dokazni predmet P1297, a prethodni dokazni predmet -  
13 prihvaćen je dokazni predmet P1296, časni Sude.

14 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

15 P: Gospodine Hadžoviću, pokažite nam, molim Vas, gdje se nalazi zgrada  
16 MUP-a u kojoj ste vidjeli gospodina Petričevića.

17 O: Zgrada MUK-a... MUP-a je... evo, to.

18 P: Rekli ste da su vas dovezli kombijem i da su vas iskricali. Gdje su  
19 vas točno iskricali, recite.

20 O: Tu.

21 P: Da li biste, molim Vas, slovom "A" obilježili zgradu MUP-a?

22 O: I ovo je, i ovo je. Ovo je /nerazgovjetno/.

23 P: Jesu li to obje zgrade MUP-a?

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30

1 P: Mjesto gdje su vas iskricali iz kombija, biste li, molim Vas, to  
2 obilježili slovom "B"?

3 O: [obeležava]

4 P: Molim Vas, obilježite slovom "C" onaj zatvor u koji su nas odvezli.

5 O: [obeležava]

6 P: I to je, kako ste nam rekli, središnji zatvor u Doboju, je li tako?

7 O: Da.

8 P: Pokažite nam, molim Vas, gdje se nalazi ulaz u zatvor, vrata kroz  
9 koja su vas uveli unutra.

10 Možda biste mogli ispod toga povući jednu crtu i napisati slovo "D".

11 O: [obeležava]

12 P: Ispred zatvora ima još jedna zgrada. Možete li nam reći kakva je to  
13 zgrada?

14 O: To je zgrada Službe državnog... SDK. To je banka, Služba državnog  
15 knjigovodstva, ili banka - mislim, tako smo je zvali. To je ta.

16 P: Lijevo od zatvora ima nekoliko zgrada. Molim Vas, pokažite nam i  
17 obilježite zgradu koja se dodiruje, koja je odmah do zatvora, i recite nam što  
18 je to.

19 O: Ova - to je sud, opštinski i okružni, a ova ovamo zgrada - to je  
20 zgrada GP "Radnika", građevinskog preduzeća, upravna zgrada.

21 P: Tu gdje ste točkom obilježili zgradu suda, molim Vas, napišite slovo  
22 "E".

23 O: [obeležava]

24 P: I znate li koja je ovo zgrada iza suda?

25

26

27

28

29

30



1 P: Ovu zgradu ne znam. Ako je to naknadno napravljena... Ako nije  
2 obdanište ili je ovdje đачki dom... Ovo su stambene zgrade, a ovo se ne sjećam  
3 šta je to.

4 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ja bih zamolio da se ove oznake koje  
5 je svjedok upisao sada pohrane u sistem i zamolit ću da se dokument usvoji u  
6 spis kao dokazni predmet.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća u spis.

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, dokazni predmet P1298.

9 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

10 P: Kad su vas uveli u zatvor, možete li nam kazati gdje su vas najprije  
11 odveli?

12 O: Mi smo ušli u... i... To su velika metalna vrata, zatvorska, širine  
13 možda tri metra, koja ima mali još vra... mala vrata, normalna. Ušli smo u hol,  
14 kao predsoblje. Vidjeli smo tu da ima portir sa lijeve strane. I onda su nas  
15 poslije toga proveli u... Ovde smo izašli i ušli smo sa ove strane u zgradu, iz  
16 dvorišta.

17 P: Kad kažete "ušli smo", to je zato što ste bili u dvorištu, je li  
18 tako?

19 O: Ne, to je hodnik. Kad uđete... Iz zatvora kad se uđe, to je veliki  
20 prostor - hodnik - koji odvaja do ulaska tamo, onda, isto metalna vrata - ista  
21 ko i ova, široka 3 metra, otprilike, je 1', i sa malim vratima, pomoćnim, kojim  
22 se može ući tu.

23 P: Kad ste se vratili unutra, jeste li u nekom trenutku se susreli s  
24 nekim zatvorskim službenikom?

25 O: Bio je ovaj tu zatvorski... Sjedio je u kancelariji. Sjedio je u  
26 uniformi zatvorskog čuvara. To je ona svijetloplava uniforma.

27 P: Možete li nam reći što se onda dogodilo?

28  
29  
30

1 O: Ništa. On je... on je samo nas navodno evidentirao i sproveo nas je  
2 do ćelije.

3 P: Jeste li možda vidjeli da on nešto piše?

4 O: On je pisao, ali da l'... šta je pisao, to ne znam.

5 P: U redu. Kažete da su vas uveli u ćeliju broj 7 i da ste tamo bili  
6 zatvoreni s drugim zatočenicima. Ja bih Vas pitao za te druge ljude.

7 Prvo ime koje spominjete u izjavi je ime Ilije Tipure. Da li biste  
8 kazali Sudu tko je bio gospodin Tipura i što je bio po zanimanju?

9 O: Ilija Tipura je bio jedan od najviđenijih ljudi Doboja. Obnašao je...  
10 Bio je prvo direktor ŽTP-a, to jest željeznice u Doboju. Poslije toga je bio  
11 predsjednik opštine - načelnik, je l', predsjednik opštine. Poslije toga je -  
12 pošto je bio doktor ek... doktor ekonomije - on je bio profesor u Brčkom,  
13 redovni profesor na fakultetu u Brčkom.

14 P: A što je bio po nacionalnosti?

15 O: Hrvat.

16 P: Zna li što se njemu za vrijeme rata dogodilo?

17 O: Niko još nije našao tragove o njemu. Nestao... vodi se kao nestao.

18 P: Sljedeća osoba koju spominjete je gospodin Karlo Grgić. Postavit ću  
19 Vam isto pitanje. Tko je on bio i što je bio po zanimanju?

20 O: On je po zanimanju... On je bio Hrvat. Po zanimanju je bio komandir  
21 po... stanice policije prije rata i otišao je u penziju.

22 P: U svojoj izjavi kažete da je - čini mi se da je datum bio negdje  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 09.05. - da su ga izveli vani i da su mu rekli da se oprostí sa svojim kolegama  
2 iz ćelije.

3 O: Da, i više ga nisam ni vidio, ni ćuo za njega poslije toga. I on se  
4 vodi kao nestali.

5 P: Znae li da li je nakon 9. maja on možda vraćen u zatvor?

6 O: To ne znam jer ja sam već tad bio u logoru.

7 P: Spomenuli ste i Jusufa Sarajlića. Recite nam, molim Vas - šta je on  
8 bio po zanimanju?

9 O: On je bio Bošnjak. Inaće je bio direktor svih trgovaćkih centara u  
10 Doboju i bio je ćlan... jedno vreme ćlan izvršnog odbora Skupštine opštine  
11 Dobojski.

12 G. ZEĆEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, molim Vas. Oprostite, kolega  
13 Demirdjian. 18. stranica, 25. redak - ja mislim da je svjedok kazao: "Ja sam već  
14 bio u logoru", a ne "on", zato što bi se ovako kako se vidi to moglo odnositi na  
15 neku drugu osobu.

16 Možda biste to mogli razjasniti sa svjedokom?

17 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da.

18 P: Gospodine Hadžoviću, radi se samo o stenogramu. Ja sam pitao: "Znae  
19 li, nakon 09.05., je li gospodin Grgić vraćen natrag u zatvor?" Da li biste,  
20 molim Vas, ponovili odgovor?

21 O: Ja ne znam jer nisam tad bio u Doboju. Bio sam u drugom logoru. Ja.

22 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Mislim da je sada dovoljno  
23 razjašnjeno.

24 Ćasni Sude, ja bih sada svjedoku pokazao jedan registar, evidenciju  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 dobojskoga zatvora kojega smo mu pokazali prije dva tjedna, kada je razgovarao s  
2 našim istražiteljem. Mi imamo verziju koju je on obilježio prije dva tjedna, a  
3 ima i neobilježena verzija. On je na ovoj verziji koja mu je pokazana označio  
4 ljude koje je poznavao iz Doboja i uštedilo bi nam vremena da se dokument  
5 pokaže, a da svjedok ne mora ponovno obilježavati, osim ako Obrana nema  
6 prigovora.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, u načelu, ja prigovora nemam,  
8 ali problem je, naime... - kada sam ja čitao izjavu svjedoka i izvještaj  
9 istražitelja, izgleda naime da je nešto od toga bilo zaokruženo crvenom bojom.  
10 Mi smo dobili kopiju pa na njoj se ne vidi što je obilježeno crvenom bojom, a  
11 što nije, pa bi bilo dobro da nam se možda nešto o tome kaže..

12 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Samo da provjerim sa gospodinom  
13 Smithom.

14 [Tužilaštvo se savetuje]

15 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Koliko ja znam, u elektronskoj poruci  
16 koju ste dobili vide se samo crno-bijela verzija, a ono što je elektronskoj  
17 sudnici je crveno sa "X" preko svakog imena.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, onda povlačim zato što nisam  
19 pogledao tu verziju koja je u elektronskoj sudnici. Hvala Vam.

20 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Dakle, ovo je obilježena verzija  
21 dokumenta 3075 po pravilu 65 ter, odnosno neobilježena, ali obilježena verzija  
22 10344, molim Vas... 45, oprostite - 10345. Pokažite nam, molim Vas, taj  
23 dokument.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Što onda tražite Vi, i obilježenu i  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 neobilježenu verziju?

2 G. DEMIRDŽIAN: [simultani prevod] Ja nisam tražio da se pokaže dokument  
3 i... zapravo, samo imena koja se tu nalaze, časni Sude, tako da ih možete  
4 vidjeti. Hvala.

5 P: Gospodine, prepoznajete li Vi ovaj dokument koji Vam je pokazan prije  
6 par tjedana?

7 O: Da.

8 G. DEMIRDŽIAN: [simultani prevod] Pokažite nam, molim Vas, treću  
9 stranicu, ERN 0675-4595. Pretpostavljam da svi vide boje na dokumentu.

10 P: Gospodine, ovdje imaju imena koja su zaokružena - brojevi njihovi -  
11 crvenom bojom i prekrižena su. Jesu li to imena ljudi koje ste Vi tada  
12 prepoznali?

13 O: Da.

14 P: I samo da pojasnimo, jesu li to ljudi iz Doboja koje ste Vi  
15 poznavali?

16 O: Da.

17 P: Jeste li Vi sve te ljude u zatvoru vidjeli ili ste ih samo poznavali?

18 O: Ma, poznavao ih. Samo sam poznavao.

19 P: Ti ljudi koje ste nam spomenuli, koji su bili u Vašoj ćeliji, to su  
20 bili ljudi koje ste poznavali, koji su bili zatvoreni?

21 O: Da.

22 P: Ja neću prolaziti sve stranice ovoga dokumenta, ali ako pogledamo,  
23 evo, prvu stranicu, za sada, kažite nam, molim Vas, što su po nacionalnosti  
24 ljudi koji su tu navedeni.

25

26

27

28

29

30

1 O: To su sve Bošnjaci i Hrvati.

2 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Sljedeću stranicu, molim.

3 P: Opet vidimo neke stvari koje su obilježene tu. Vi ste pregledali  
4 cijeli dokument i ukoliko nema prigovora od Obrane, da li biste Vi kazali da  
5 odgovor na Vaše pitanje, zapravo, pokazuje i nacionalnu pripadnost svih ljudi  
6 koji su navedeni u ovome dokument?

7 O: Nisam razumio pitanje. Molim...

8 P: Vjerojatno je moja greška. Ja ću ga drugačije postaviti.

9 Rekli ste nam da su na prvoj stranici navedeni ljudi koji su po  
10 nacionalnosti Bošnjaci i Hrvati.

11 O: Da.

12 P: Vi ste vidjeli cijeli dokument prije dva tjedna. Možete li nam reći  
13 da li su i u ostatku dokumenta isključivo hrvatska i bošnjačka imena?

14 O: Isključivo, samo oni. I Hrvati... Bošnjaci i Hrvati su na kompletnim  
15 spiskovima.

16 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih za sada dokument  
17 samo obilježio za identifikaciju. Doći će svjedok koji će potvrditi autentičnost  
18 dokumenta.

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P1299 obilježen za  
20 identifikaciju.

21 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

22 P: Gospodine Hadžoviću, Vi ste nam rekli da su Vas u zatvoru držali tri  
23 dana i da ste pušteni na slobodu negdje otprilike 11.05.?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Rekli ste da su Vas pustili negdje između 8 i 11 sati?
- 3 O: Da.
- 4 P: Recite, molim Vas, zbog čega su ti sati relevantni?
- 5 O: Znaite, od... poslije zauz...zauzimanja Doboja, u Doboju je uveden
- 6 policijski čas, kada su mogli Muslimani i Hrvati da se kreću samo tri sata,
- 7 znači od 8 do 11 ujutro - to je da se može otići u trgovinu, ako je tu gdje bila
- 8 trgovina, i da se nabavi prehrana. I kasnije se nije moglo ni...niti izlaziti u
- 9 dvorište, niti na tarasu, nego biti samo u kućama. To je takozvani policijski
- 10 čas.
- 11 P: Kako ste Vi saznali da je uveden taj policijski sat?
- 12 O: Objavljeno je i preko radija Doboja.
- 13 P: Je li na radiju rečeno tko je donio odluku da se zavede taj
- 14 policijski sat?
- 15 O: Vjerujte mi, to ne znam.
- 16 P: Hvala.
- 17 [Sudije većaju]
- 18 G. DEMIRDŽIAN: [simultani prevod] Na šestoj... Oprostite.
- 19 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Demirdžian, samo malo.
- 20 Policijski sat u Doboju je presuđena činjenica. Sad ću Vam kazati koja je: 1268.
- 21 G. DEMIRDŽIAN: [simultani prevod] Da.
- 22 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Prema tome ne moramo ponovno to
- 23 obrađivati.
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da, samo sam htio provjeriti kako je  
2 on saznao za to i tko je donio odluku o tome.

3 P: G. Hadžoviću, na šestoj stranici Vaše izjave kažete da ste po drugi  
4 put uhapšeni 12.06.1992.

5 O: Da.

6 P: I najprije su Vas odveli u skladište jedno, u Usori?

7 O: To je... Izvršena je racija na sve ostalo stanovništvo što je ostalo  
8 gore. Potrpali su nas u autobuse, u gepeke, i odveli su... odvezli su nas na  
9 Usoru. To je vojno skladište gdje su vršili opravke svojih kamiona - imaju  
10 hangari - i gdje su držali svoje rezervne dijelove od automobila.

11 P: A da li ste znali ko je bio zadužen za to skladište u Usori? Ko je  
12 bio glavni?

13 O: To je bilo u vojni objekat.

14 P: A da li je taj objekat imao komandanta, nekog zapovjednika?

15 O: Kada sam ja doveden, tu bila su dva-tri, ili dva hangara u koje smo  
16 mi smješteni. Svaki je hangar imao svog zapovjednika. Mo...mog hangara je bio  
17 zapovjednik Krekić Zlatan. To je rezervista, policajac. I bili su rezervna  
18 vojska, rezervisti vojnički, koji su u sivo-maslinastim uniformama bili i čuvali  
19 su nas tu.

20 U transkriptu na stranici 24, red 6, piše "Latan Rekić". Možete li nam  
21 reći ponovo ime zapovjednika?

22 O: Krekić.

23 P: Hvala Vam.

24 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se na ekran pozove dokument  
25 koji po spisku 65 nosi broj 2397.

26

27

28

29

30



- 1 P: Gospodine Hadžović, da li vidite dokument na ekranu?
- 2 O: Da.
- 3 P: Vi ste ovaj dokument po prvi put vidjeli juče, je li tako?
- 4 O: Da.
- 5 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Možemo li preći na stranicu broj 3
- 6 ovog dokumenta u verziji na B/H/S-u? A u verziji na engleskom nemamo imena, samo
- 7 zaglavlja.
- 8 P: Molim Vas, pogledajte ime pod brojem 74.
- 9 O: Krekić Zlatan.
- 10 P: Da li prepoznajete još neko ime na ovom ekranu?
- 11 O: Da, Šljuka Stanko, Sitničić Nenad... Više ne.
- 12 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim Vas sljedeću stranicu, stranicu
- 13 4.
- 14 P: Da li na ovoj stranici prepoznajete bilo koga?
- 15 O: Šljuka Zoran, Tekić Slobodan, i više ne.
- 16 P: Kako znate ove ljude?
- 17 O: Pa, znam ih iz Doboja, iz civilstva.
- 18 P: To su bili stanovnici Doboja, građani Doboja?
- 19 O: Da, da.
- 20 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, ovo je platni spisak CSB-a
- 21 Doboj i tražim samo da se obilježi u svrhu identifikacije. Mi ćemo imati jednog
- 22 drugog svjedoka koji će to identifikovati.
- 23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, obilježava se u svrhu
- 24 identifikacije.
- 25 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz P1300.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 G. DEMIRDŽIAN: [simultani prevod]  
2 P: Gospodine Hadžović, u Vašoj izjavi na stranici broj 7, Vi ste rekli  
3 da su Vas prebacili u Perčinov diskov i da je to bilo 19. juna, u noći 19. juna.  
4 O: Da. Ja sam bio smješten od 12-og do 19-og u hangarima, tim vojnim, i  
5 onda je izvršeno razdvajanje. Pola je vraćeno u Doboj, ponova vjerovatno u  
6 zatvor - to ne znam - a nas su prebacili u "Perčin" diskov.  
7 P: Da li su Vas u tom "Perčin" disku u jednom trenutku saslušavali?  
8 O: Jednog dana - ne znam tačno - su došli inspektori iz MUP-a i stavili  
9 - pošto je bilo lijepo radno... lijepo vrijeme - stavili su stolove i zasjeli  
10 su. Došlo je desetak inspektora i onda su nas izvodili jed... po grupe po deset.  
11 Svako jednom... svako je dobio po jednog inspektora koji vje... koji nas je  
12 ispitivao...  
13 P: Da li se sjećate ko je Vas ispitivao?  
14 O: Mene je ispitivao opet ovaj moj ško...školski kolega kojeg sam već  
15 naveo, Petričević Branislav.  
16 P: Da li ste prepoznali ostale inspektore?  
17 O: Pa, između ostalih sam prepoznao Dujković Slobodana, Savić Milana...  
18 Ne mogu se sjetiti. Sad već dugo vremena... Ne mogu.  
19 P: Da li je Slobodan Dujković ispitivao druge zatvorenike?  
20 O: Da.  
21 P: Da li se bilo šta desilo tokom tog ispitivanja?  
22 O: Da, on je, ovaj... Jedan od zatvorenika - vjerovatno su se znali  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ranije, ovaj... kad ga ispitivao... Dujković je uzeo - jel /sic/ je to bila  
2 srušena benzinska pumpa, pa je bilo onaj alat za gašenje, protivpožarni - uzeo  
3 je lopatu i sa lopatom ga je zviznuo po glavi.

4 P: Šta se desilo s tim čovjekom?

5 O: Taj čovjek je ponovo vraćen u logor, u... prosto nazad, i kasnije je,  
6 kako sam čuo, da je izašao, jel /sic/ ja više nisam... kako sam... Kad je živi  
7 štit izveden, ja sam prebjegao, a oni su ostali dale... dalje u logoru.

8 P: Kako se zvao taj pritvorenik?

9 O: Čičak Slobodan.

10 P: Da li je još neki član njegove porodice bio zatvoren u disku  
11 "Perčin"?

12 O: Njegov otac, Stipo Čičak je bio zajedno s nama u zatv... u disku. To  
13 je čovjek sa svojih 70-ak godina i koji je, ovaj, bio je diplomiran ekonomista i  
14 radio je na željeznici. Bio je, je l', unutra... funkcionera.

15 P: Možete li reći Vijeću šta se desilo sa gospodinom Stipom Čičkom?

16 O: Stipo Čičak je doveden već prebijen iz stana i, ovaj, bio je... jedva  
17 je disao i niti nije mogao da pije vodu ni ništa i on je umro. I nakon tri il'  
18 četiri dana su... mi smo molili da ga iznesu jer se već počeo da čuje... da  
19 smrdi, i, ovaj, onda su konačno ga izveli... iznijeli. Došla su... policija sa  
20 onim mrtvačkim sandukom i odnijeli su ga iz diska.

21 P: Pomenuli ste incident sa živim štitom 12. jula, kada ste Vi, zajedno  
22 sa 50 drugih zatočenika izvedeni kao živi štit. Možete li nam prvo opisati ko  
23 Vas je izveo iz diska?

24 O: 12. jula, negdje oko pola 7 je počeo - mi smo bili zatvoreni, ne  
25 znamo šta se dešava - počeo je napad. Verovatno je Armija BiH počela napad na  
26

27

28

29

30

1 Doboju. U tom trenutku su iz Doboja... iz Doboja došli... Bila je uzbuna u Doboju  
2 i došli su autobusi i dovezli su rezerviste i vojnike koji su trebali da brane  
3 da ne prođu... Armija BiH da ne prođe. I kada je došlo do kritične situacije da  
4 bi moglo pasti, onda su, ovaj... ušao je čovjek kojeg mi ne znamo, ali svi ga  
5 znamo kao Golub, i izveli su nas iz 50 ljudi, bez prozivke, bez ičega, samo ko  
6 je bi...bliži bio vratima, te su isterali napolje i... ovaj... isterali su nas  
7 van zgrade.

8 P: A kuda su vas odveli?

9 O: Odveli su nas... gore ima jedna škola. Tu su nas skinuli do pasa i...  
10 ovaj... tu smo st... poredali nas po deset u redove. I nešto su čekali i u tom  
11 momentu čekanja je jedan pripadnik MUP-a - on je bio nekad šef u MUP-u - je  
12 razgovarao sa Motorolom i rekao je da se živi štit... da je Andrija Bjelošević  
13 naredio... odobrio da se izvede živi štit i da se postupa sa živim štitom  
14 humano.

15 P: Kako ste to čuli?

16 O: Bio je pored nas i rekao je... Jel /sic/ je ovaj koji nas je izveo je  
17 stao preko puta nas, pored kolone, s jedne druge strane kolone, i on je njemu  
18 doviknuo da je slobodno da se izvede živi štit.

19 P: Tko je bio Andrija Bjelošević?

20 O: On je bio načelnik CSB-a ili DB-a. Ja se ne razumijem u te... u te  
21 funkcije u MUP-u.

22 P: A odmah nakon tog poziva preko Motorole, šta se onda desilo?

23 O: Onda je čovjek koji je izvodio, Golub, je odma ubio jednoga. U  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 potiljak mu je ispucao metak, ovaj, Kalem Dragi iz sela Dragovaca, i rekao nam  
2 je da je to primjer, ako budemo bježali, da ćemo svaki dobiti metak u potiljak.

3 P: Želio bi da Vam pokažem još par dokumenata i time će se završiti moje  
4 glavno ispitivanje.

5 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Prvo molim da se pozove dokument 3522  
6 po spisku 65 ter.

7 P: Gospodine Hadžović, ovo je spisak iz kriminalističke službe CSB-a  
8 Doboju. Možete li nam reći da li prepoznajete jedno od imena ovdje?

9 O: Znam ih sve.

10 P: Pomenuli ste Branislava Petričevića. Da li se on pojavljuje na ovom  
11 spisku?

12 O: Da, da.

13 P: A da li se još neko poj... još neko ime pojavljuje na ovom spisku -  
14 ime osobe koju ste vidjeli tokom ovih događaja u maju ili junu 1992. godine?

15 O: Dujković Slobodan i ostale ne.

16 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ponovo ću zamoliti da se ovaj dokument  
17 obilježi u svrhu identifikacije, časni Sude.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Obilježiti će se.

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz 1301, obilježeno u  
20 svrhu identifikacije.

21 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se pokaže 3164 po spisku 65  
22 ter.

23 P: Gospodine, ovo je karta Doboja koju sam Vam pokazao juče. Samo  
24 sekundu da se pojavi.

25 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da, molim da se to približi.

26 P: I uz pomoć poslužitelja, zamolit ću Vas da unesete neke oznake u ovu  
27  
28  
29  
30

1 kartu. Prvo, možete li nam pokazati gdje je glavni put u Doboju na ovoj karti?  
2 O: Evo, tu je. Aha. Evo, ovo je put. Kako ću da /nerazgovjetno/?  
3 P: Ako možete samo ucrtati liniju na taj put?  
4 O: [obeležava]  
5 P: A gdje je centralni zatvor?  
6 O: Tu bi trebao biti.  
7 P: Možete li upisati slovo "Z" pored toga?  
8 O: [obeležava]  
9 P: Rekli ste nam još za dva mjesta. Prvo su Vas odveli u skladište  
10 Usora. Možete li nam to pokazati?  
11 O: Da. Samo malo.  
12 To bi tu trebalo biti... ili ovo bi trebalo biti.  
13 P: Možete li... A, Vi ste sada stavili dvije tačke. Možete li upisati  
14 slovo U pored tačke koja označava skladište, a pomoć' će Vam poslužitelj da se  
15 izbriše druga točka.  
16 I na kraju disko "Perčin" - možete li to obilježiti?  
17 O: Ja mislim da se on ne vidi. On je ovde još do mosta. Tu je negde na  
18 kraju.  
19 P: U redu.  
20 Kolika je udaljenost od kasarne do centra grada?  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Pa, jedno kilometar i pò do dva.

2 P: U redu.

3 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Možemo li sačuvati ove oznake? I želio  
4 bi da ponudim na usvajanje ovaj dokument.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i bit će obilježen.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz P1302, časni Sude.

7 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Mislim da imam još par minuta za moju  
8 posljednju temu.

9 P: Gospodine Hadžović, na posljednjoj stranici Vaše izjave Vi ste  
10 pomenuli da je jedna od dvije džamije u Doboju bila potpuno uništena, je li  
11 tako?

12 O: Da.

13 P: Da li se sjećate kada je uništena?

14 O: Uništena... Prvo je bombardovana. Sa tenkovima je gađana i to je  
15 oštećena bila munara, a poslije su došli - to je 3. maja bilo - a poslije su  
16 došli i digli su je u vazduh skroz, do temelja, tako kao da je nema.

17 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Demirdjian, to je presuđena  
18 činjenica 1271 - razaranje džamije u Doboju.

19 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Samo trenutak.

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Tokom maja i juna 1992. 21 džamija u  
21 Doboju uništena je, uključujući i... tako dalje.

22 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Dakle uključujući i ovu koja je na  
23 spisku?

24 Hvala lijepo, ja onda sam završio sa ovim ispitivanjem.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ja imam još jedno pitanje za Vas,  
2 gospodine Demirdjian, u vezi sa spiskom dokumenata. Recite nam, kakva je svrha  
3 da imate dokument na opštem spisku, pa onda posebnom spisku za ovog svedoka, i  
4 onda na spisku za nekog drugog svedoka? Čini mi se da se isti dokument  
5 pojavljuje na dva spiska. Da li postoji neka svrha za to?

6 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Pa, opšti spisak... svrha tog spiska  
7 je da se ima paket svih dokumenata koji se odnose na jednu opštinu, a onda to  
8 podijelimo po svjedocima.

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dakle Vi sada radite na spisku koji  
10 je predviđen za ovog svedoka?

11 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da, tako je.

12 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ostalo nam je samo par minuta do pauze,  
14 pa je možda bolje da sada napravimo pauzu i da se vratimo nakon 25 minuta.

15 PREVODILAC: 20 minuta - ispravka prevodioca.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

17 [Svedok se povlači]

18 ... Početak pauze u 15.57h

19 ... Sednica nastavljena u 16.03h

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim, ustanite.

21 Izvolite sjesti.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, dok svjedok ne dođe  
23 u sudnicu, biste li nam pojasnili nešto, molim Vas?

24 Ovaj... mislim da se radilo o nečem što je procurilo... da ste Vi tako  
25 nekoć kazali... je, zapravo, program za pretraživanje, alat za pretragu, vladin,  
26 koji je bez odobrenja stavljen na raspolaganje javnosti, ili je, zapravo, neka  
27 nepoznata, treća strana, privatno napravila pretraživač koji omogućava da se  
28 vidi izvorni glavni dokument.

29 Razumijete li pitanje?

30



1 [Optuženi je pristupio svedočenju]

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, razumijem.

3 Ja ću Vam pokušati dati odgovor po svom najboljem znanju.

4 PREVODILAC: Mikrofona molimo za obranu.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Možda bi bilo dobro da svjedok skine

6 slušalice.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Koliko ja znam, časni Sude, baza podataka

9 i alat za pretragu su autentično vladini. Radi se o sljedećem: netko je - neka

10 treća strana - bez adekvatne dozvole, sadržaj ili link stavio na Internet. Prema

11 tome, osnovni dokument koji je vladin dokument nekako je... vjerojatno je

12 kopiran i stavljen na Internet. I to je ono što sam ja uspio do sada saznati.

13 SUDIJA HARHOFF: Ali je li tu ima dokument ili samo alat za

14 pretraživanje? Zapravo, mi vjerojatno govorimo o stotinama tisuća imena u

15 dokumentu. Prema tome ja mogu pretpostaviti da taj dokument ne postoji kao

16 fizički dokument. On postoji kao baza podataka i ono što vi dobivate alatom za

17 pretragu, vi možete doći... zapravo, vi dobivate neovlašteni pristup toj bazi

18 podataka.

19 Je li ja Vas dobro razumijem?

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To je točno. Nije to dokument. To je baza

21 podataka u kojoj se nalaze imena, datumi i relevantni nazivi postrojbi hrvatske

22 vojske, gdje je ta i ta osoba u određenom vremenu bila na službi i služila tamo

23 vojni rok ili bila u vojnoj službi od 1990. do 1995. godine.

24

25

26

27

28

29

30

1 U ovoj... Ta baza podataka nije dokument. To je baza dokumenata i  
2 postoji alat na pretragu. Kada recimo upišete neko ime, dobijete neki odgovor,  
3 odnosno rezultat s imenom ili nekoliko imena - ako ima više osoba pod istim  
4 imenom - pa zatim imate datume i jedinice koje se odnose na dotičnu osobu.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Razlog zbog kojega smo o ovome  
6 raspravljali je sljedeći. Kada bismo slijedili prijedlog gospodin Hannisa da  
7 nekako tražimo od..., recimo, Ministarstva obrane Republike Hrvatske da nam kaže  
8 jesu li podaci do kojih se može doći tim pretraživačem stvarno autentični. Onda  
9 se postavlja pitanje - a to smo naime raspravljali za vrijeme pauze - da li  
10 bismo se trebali ograničiti i tražiti od vlasti samu autentičnost informacija  
11 koja se odnosi na konkretne samo osobe ili da li bismo se mogli obratiti Vladi i  
12 tražiti od nje da nam potvrdi ili pak zaniječe... dakle negira tu bazu podataka  
13 kao takvu, naime da je ona, zapravo, još uvijek original i da nitko s njom ništa  
14 nije radio.

15 Ja ne znam, gospodine Hannis, imale li Vi kakvu ideju s tim u vezi, kako  
16 bi to trebalo?

17 G. HANNIS: [simultani prevod] Pa, nemam, ali mislim da bih mogao reći  
18 nešto drugo. Ja imam, zapravo, na papiru kopiju nečega... toga što je gospodin  
19 Zečević isprintao iz baze podataka i vidimo... ima dakle ime i prezime, pa zatim  
20 naziv jedinice ili sastavnice u kojoj je ta osoba bila navodno na službi i datum  
21 službe, ali to je samo ime.

22 Ne piše nam ni ime oca, ni koliko godina ima ta osoba, ni datum rođenja,  
23 ni odakle je. I kako smo vidjeli u toj regiji puno puta, ljudi imaju slična

24

25

26

27

28

29

30

1 imena. Imate različite ljude s istim imenima. Prema tome nema načina da se  
2 poveže to ime s... Dakle, recimo, ne možemo povezati ime osobe o kojoj govori  
3 svjedok da je bio s njime u ćeliji i povezati s tim jer ne znamo odakle dolaze  
4 podaci u bazi podataka. Ako je netko u stanju to kopirati bez odobrenja i  
5 staviti na Internet, onda bih ja rekao da je svakako onda u stanju i  
6 manipulirati podacima koji se tu nalaze i mislim da se vi ne biste tek tako  
7 trebali osloniti u ovom trenutku na to. I to je to, ukratko govoreći.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja bih ukratko odgovorio.

9 Ja se slažem s ovim što kaže gospodin Hannis, ali mi se moramo služiti  
10 materijalom kojega dobivamo od Tužiteljstva. Niti svjedok daje ime oca, datum  
11 rođenja ili bilo kakve druge podatke s tim u vezi. Prema tome on nam daje ime  
12 osobe i nacionalnu pripadnost i mi onda nastojimo izvršiti pretragu, odnosno  
13 pretražiti ta imena.

14 Stvar je vrlo jednostavna.

15 Časni Sude, ako ja mogu tako reći, ja mislim da bi kraći put prema ovome  
16 bio... jer mi sada ne znamo... Možda ćemo morati ulaziti u tu bazu podataka više  
17 puta u budućnosti. No ja bih predložio sljedeće: mi ćemo se obratiti  
18 Ministarstvu, odnosno Vladi Republike Hrvatske i pitat ćemo ih mogu li oni  
19 provjeriti autentičnost tog konkretnog Internet sitea. Ako nam oni budu u stanju  
20 potvrditi autentičnost podataka koji se tu nalaze, onda mislim da je to jedan  
21 kraći put kako da se to riješi. Ili jednostavno da tražimo od hrvatskih vlasti  
22 da nam dâ na raspolaganje čitavu bazu podataka, za što svakako treba malo više

23

24

25

26

27

28

29

30

1 vremena.

2 SUDIJA VELVOIE: [simultani prevod] Ali još uvijek ostaje otvorenim  
3 pitanje da li je samo pristup službenoj bazi podataka nešto što je hakirano i  
4 što je objavljeno ili je čitava baza podataka kao takva hakirana pa objavljena.

5 Ako se radi o cijeloj bazi podataka kao takvoj, onda je moguće da je ona  
6 također manipulirana od osoba koje su neovlašteno ušle u sustav.

7 Ako su baza podataka i pretraživač stavljeni... ako je pretraživač  
8 stavljen od hakera, onda je situacija drugačija nego ona kada se radi samo o  
9 načinu pristupa službenome pretraživaču i službenoj bazi podataka koji bi  
10 eventualno bili hakirani. Dakle to je prvo pitanje koje nam se nameće.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja razumijem to, časni Sude, ali budući  
12 da sve ovo što ja o tome znam je iz sredstava javnoga priopćavanja i ja mislim  
13 da, zapravo, ja imam jednu količinu podataka, odnosno da su to svi podaci koji  
14 meni stoje na raspolaganju, koje ja znam i koje vama prenosim.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Vratimo se na ono što je Vaš trenutni  
16 problem ili pitanje, u smislu Vašega vođenja unakrsnog ispitivanja ovoga  
17 svjedoka. Nama se naime čini da ne bi bilo nikakve zabrane na to da formirate  
18 svoja pitanja, ako su dobroj vjeri, naravno, a nešto kasnije mi se možemo  
19 vratiti na ovo pitanje, na ovaj problem dokumentarnih dokaza, pa ćemo vidjeti  
20 kamo nas to vodi, ali u ovome trenutku mislim da ništa ne možemo drugo učiniti,  
21 nego jednostavno kazati da pitanja postavite onako kako Vi smatrate adekvatnim.

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sude.

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1           Mogu li ja sada početi?
- 2           SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.
- 3                                 Unakrsno ispituje g. Zečević:
- 4           P: Dobar dan, gospodine Hadžoviću.
- 5           O: Dobar dan.
- 6           P: Gospodine Hadžoviću, hoćete li mi potvrditi da li je tačno da ste Vi
- 7 prvu Vašu izjavu dali još 11. avgusta 1992. godine?
- 8           O: Vjerovatno da.
- 9           P: I ta izjava je dana organima bezbednosti vojske... ili MUP-a Bosne i
- 10 Hercegovine?
- 11          O: To je bila tada privremeni MUP, koji je formiran u izbjegličkoj, da
- 12 ne kažem, opštini Doboj.
- 13          P: Zatim ste također Ministarstvu unutrašnjih poslova bo... Republike
- 14 Bosne i Hercegovine dali izjavu 20. jula 1995. godine. Možete to da mi
- 15 potvrdite?
- 16          O: Ministarstvu unutrašnjih poslova Bosne i Hercegovine? Da nije možda
- 17 Tešnju? Ja ne znam...
- 18          G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Možda, časní Sude, možda bi jednostavnije
- 19 bilo da... da gospodin... sudski pomoćnik dâ kopije izjava svedoku da bi on
- 20 lakše mogao da se podseti.
- 21          P: Evo sad ste na toj...
- 22          O: Da, da.
- 23          P: ... izjavi...
- 24          O: Da, da. Da, da.
- 25          P: ... od 20 jula 1995.
- 26          O: Da, to je Tešanj.
- 27          P: Pošto se ja i Vi razumemo, je l', ja Vas molim samo da pravite pauzu
- 28 između odgovora malo da se prevede. Budite ljubazni, molim Vas.
- 29
- 30

- 1 O: Da.
- 2 P: Znači ova izjava od 20. jula 1995. je Vaša izjava, zar ne?
- 3 O: Da.
- 4 P: Zatim ste 22. juna 1998. godine pred... kod istražnog sudije  
5 Kantonalnog suda u Zenici, Hadrović Safeta, dali izjavu, zar ne?
- 6 O: Da.
- 7 P: Zatim ste 12. marta 2001. godine dali i izjavu koja je sada ovde  
8 dokaz P1296, zar ne?
- 9 O: Da.
- 10 P: Zatim ste 11. novembra 2001. godine dali još jednu kraću izjavu koja  
11 je, ustvari, bila dopuna ove izjave od marta 2001. godine, zar ne? To bi trebalo  
12 da Vam bude tabulator broj 6.
- 13 O: Da, da.
- 14 P: Tačno?
- 15 O: Da.
- 16 P: Zatim ste, gospodine, 30. novembra 2007. Centru za istraživanje  
17 ratnih zločina Bosne i Hercegovine dali izjavu, odnosno ono se vodi kao zapisnik  
18 o saslušanju svedoka, zar ne?
- 19 O: Da.
- 20 P: Hoćete li samo da ponovite Vaše... Vaš odgovor, molim Vas?
- 21 O: Da.
- 22 P: I napose, u aprilu... 9. aprila 2010. godine ste dali još jednu  
23 izjavu istražiteljima Tribunala, zar ne?
- 24 O: Da.
- 25 P: Vi ste takođe u decembru, odnosno 30. novembra i 1. decembra  
26 svedočili pred ovim Sudom u *Stanišiću i Simatoviću*?
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Da.

2 P: I takođe ste pred Sudom za ratne zločine Bosne i Hercegovine u  
3 predmetu *Kujundžić Predraga* svedočili kao svedok Tužilaštva?

4 O: Da.

5 P: U Vašoj izjavi koja je P1296 navodite da je nakon ovih višestranačkih  
6 izbora 1991. godine Ahmed Aličić, znači kandidat SDA-a, je imenovan za  
7 predsednika opštine, zar ne?

8 O: Da.

9 P: I to opštine Doboj?

10 O: Da.

11 P: U izjavi takođe tvrdite da je načelnik MUP-a bio Musliman koji se  
12 zvao Hasan Hrnjadović, zar ne?

13 O: Da.

14 P: U Vašoj izjavi ste rekli - ja pretpostavljam da ćete potvrditi - da  
15 je... da se sećate da je Alija Izetbegović tražio od Muslimana da se ne  
16 odazivaju na pozive za mobilizaciju u rezervu Jugoslovenske narodne armije, zar  
17 ne?

18 O: Da.

19 P: Recite mi, kažete u izjavi da ste u aprilu 1992. godine otpušteni sa  
20 posla i kažete - to je strana 3 Vaše izjave - možete da gledate, to je P1296,  
21 strana 3 Vaše izjave - i kažete: "U aprilu 1992. otpušten sam sa posla. Radio  
22 sam za malo preduzeće zajedno sa sedam kolega." Se sećate toga?

23 O: Da.

24 P: Zar nije istina, gospodine Hadžoviću, da Vi niste radili za  
25 preduzeće, nego ste radili za Savez organizacija fizičke kulture?

26

27

28

29

30

1 O: Pa, to je preduzeće.

2 P: A recite mi, zar nije činjenica da je ta... Savez organizacija  
3 fizičke kulture - da je to opštinska... opštinsko, da kažem... kako Vi kažete,  
4 preduzeće?

5 O: To je regionalno opštinsko preduzeće koje je obavljalo sve servisne  
6 poslove za sve sportske organizacije u regiji Doboj, od knjigovodstva do  
7 takmičarskog dijela i tako dalje.

8 P: I ono je bilo financirano, naravno, iz budžeta opštine, zar ne?

9 O: Da.

10 P: Pa, dobro, Vi ovde kažete da ste Vi otpušteni zbog toga što ste  
11 pripadnik muslimanske nacionalnosti, zar ne?

12 O: Da, i ja, i koleginica koja je bila hrvatske nacionalnosti.

13 P: Pa, dobro, kako je moguće da ste Vi otpušteni iz preduzeća koje je  
14 pod kontrolom opštine, a predsednik opštine je Musliman?

15 O: Već tada je došlo do preuzimanja vlasti Srba. Il' su se... nisu se  
16 složili sa referendumom za izdvajanje i oni su tačno napravili puč. SDS je  
17 preuzeo kompletnu vlast i ot... i raspustili... i sve Muslimane iz pu... iz  
18 policije. Nisu ispoštovali dogovoreno to /nerazgovjetno/, kako se to zove,  
19 imenovanja partijska, je l', koja su postavljala, tako da su svi ovi koji su  
20 postavljeni, tačno nisu obavljali tu funkciju.

21 P: Kada ste odgovarali na... na pitanja mog uvaženog kolege, rekli ste  
22 da je 3. maj datum kada je... tad ste Vi upotrebili izraz "oslobođen" Doboj, u  
23 pedžorativnom smislu, zar ne?

24 O: Da, to zvanično su... tada je zvanično bombardovan Doboj i izvršena  
25 agresija i konačno je Doboj ra... očišćen od Muslimana i Hrvata. A prije toga

26

27

28

29

30



1 su bile pripreme da se to uradi.

2 P: Gospodine, ja Vam tvrdim da je Aličić Ahmed predsednik opštine sve do  
3 početka maja obavljô funkciju predsjednika opštine.

4 O: Da li je on obavljao, ja ne znam, al' ja znam, kad sam dobio ja otkaz  
5 i to na... Fino nas je pozvao direktor Jovo Popović i rekao da su iz opštine  
6 naredili da se svi Muslimani i Hrvati otpuste s posla.

7 P: To svakako Vam je jasno da nema logike. Ako je predsednik opštine i  
8 cela opštinska vlast je pod kontrolom Stranke demokratske akcije, koja je, da  
9 kažem, muslimanska nacionalna stranka, kako, zbog čega bi ta ista vlast u  
10 opštini otpuštala Muslimane zbog toga što su Muslimani?

11 O: Prakti... praktič... oni nisu imali nikakve vlasti u Doboju.

12 P: Gospodine, zar nije činjenica da je komandant kasarne Jugoslovenske  
13 narodne armije u Doboju bio pukovnik Čazim Hadžić, takođe muslimanske  
14 nacionalnosti?

15 O: Da, on je bio do 1993.

16 P: Pa, dobro, ako je predsednik opštine - govorimo sada o aprilu - ako  
17 je predsednik opštine bio Musliman, ako je načelnik SUP-a bio Musliman i ako je  
18 komandir vojnog garnizona u Doboju bio Musliman, na bazi čega onda tvrdite da  
19 nisu imali nikakvu vlast?

20 O: Jednostavno zato što je u tom momentu... poslije izbora oni su dobili  
21 te funkcije. Poslije toga su se Srbi pobunili i otkazali i odbili da priznaju tu  
22 vlast koja je demokratski izabrana u Doboju, i jednostavno oni su zvanično  
23 praktično preuzeli vlast u Doboju i oni su...

24 P: Ali... ali to preuzimanje vlasti... to preuzimanje vlasti je bilo 3.  
25 maja, zar ne?

26

27

28

29

30

1 O: 3. maja je gotova već bilo. Znači trebalo je organizovat da se  
2 preuzme vlast.

3 P: Dobro. Recite mi, gospodine, činjenica je da su delovi Doboja,  
4 Čaršija i Tvrđava, u kome je živelo pretežno muslimansko stanovništvo, bili pod  
5 kontrolom Zelenih beretki i Patriotske lige već od početka 1992. godine, zar ne?

6 O: Ja to ne znam. U Doboju nije postojale Zelene beretke niti Patriotska  
7 liga.

8 P: Pa, sigurno ćete se setiti da su postojale noćne straže, punktovi na  
9 tu... tim delovima gdje nije bio dozvoljen ulaz ni... ni policiji, ni bilo kom  
10 drugom zvaničnom organu, a da su te punktove obezbeđivali pripadnici Zelenih  
11 beretki, naoružani, ili Patriotske lige, takođe naoružani. Toga se sigurno  
12 sećate, zar ne?

13 O: Punktove su držali na ulazu na čaršiju i na ulazu... i na izlazu sa  
14 čaršije su držali mještani koji su stanovali tu. Oni nisu bili ni Zelene  
15 beretke, niti, ovaj... neki članovi Patriotske lige, nego jednostavno  
16 organizovani, samoorganizovani građani koji su držali te straže da im ne bi neko  
17 napao i da... da ih... jel /sic/ su se u tom momentu pojavili već po gradu  
18 rezervisti iz raznih krajeva, sa kokardama, sa četničkim obilježjima, i bojali  
19 su se Muslimani gore da im neće uč neko i da ih neće pobiti.

20 P: Ja, ovaj, ne želim da Vas prekidam, ali morate me shvatiti, vreme mi  
21 je ograničeno. Vi ste sve o tome govorili u Vašoj izjavi. Ja molim Vas samo  
22 konciznije odgovore. Budite ljubazni!

23 Znači na tom... na tim punktovima uzl...ulaznom i izlaznom punktu iz  
24 Čaršije koji ste, kažete, da su... koji su... obe...obezbeđivali meštani, jesu  
25 li oni bili naoružani, zar ne?

26

27

28

29

30

1 O: Da, sa lovačkim ku...puškama i pištoljima.

2 P: Zar nije istina da je 3. maja komandant Čazim Hadžić, komandant  
3 garnizona u Doboju, izdao naredbu da te, kako ih je on tada nazvao, paravojne  
4 jedinice, Zelene beretke i Patriotska liga, na čaršiji, tvrđavi predaju  
5 naoružanje koje su posedovali ilegalno?

6 O: Ja to ne znam. Ja samo znam...

7 P: Dobro, ne znate.

8 Zar nije istina... Da li... da li se sećate da je tog dana dat ultimatum  
9 do... da je Jugoslovenska narodna armija po... po naređenju komandanta Čazima  
10 Hadžića, znači Muslimana, pukovnika, dala rok do 18 časova da se preda oružje?  
11 Se sećate toga, 3. maja 1992. godine?

12 O: 3. maja 1992. godine je megafonom kroz Doboju prolazio Karagić  
13 Slobodan, inače pripadnik SDS-a. Po čijem je on naređenju to išao, ja to ne...  
14 ne znam.

15 P: Sećate se sigurno da je u toku tog popodneva došlo do oružanog  
16 sukoba, što je i bio povod da je Jugoslovenska narodna armija artiljerijski...  
17 započne artiljerijsku pripremu i gađanje određenih lokacija na Tvrđavi i Čaršiji  
18 kao vojnih ciljeva?

19 O: Gore su samo bile straže, na čaršiji, a ovaj ultimatum je bio da se  
20 preda naoružanje do 4 sata, preko megafona koji je prolazio kroz grad, i bez  
21 ikakve najave u četiri je krenula artiljerijska paljba po džamiji, po gradini i  
22 tako dalje.

23 P: Al' Vi niste... Vi ste tog dana bili u Doboju, zar ne?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja sam bio u Doboju.

2 P: I Vi niste čuli da je došlo do oružanog sukoba koji je prethodio  
3 artiljerijskom gađanju određenih punktova na... na čaršiji i na tvrđavi? Niste  
4 čuli to?

5 O: To nisam čuo iako sam... iako stanujem na čaršiji. Samo sam čuo  
6 artiljerijsku paljbu koja je... tenkovima se gađala džamija gore, i gradina da  
7 se pucala. Kasnije je nastala pucnjava. Ja ne znam ko je sad više pucao tu.

8 P: Dobro. Gospodine Hadžiću...

9 O: Hadžović.

10 P: Ah, /nerazgovjetno/ Hadžović. Oprostite, molim Vas. Vi ste... Imam  
11 malo problema da se, ovaj... da utvrdim tačno ili bar približno datume zbog toga  
12 što u različitim izjavama, ovaj, Vi različito o tome govorite, što je  
13 pretpostavljam i razumljivo - ipak je protek vremena i tako dalje.

14 Pa, onda, pokušat ću da malo sumiramo to i da probamo da utvrdimo šta je  
15 zaista situacija. Činjenica je da ste Vi prvi puta, da kažem, odvedeni u zgradu  
16 MUP-a 6. maja 1992., zar ne?

17 O: Da, da.

18 P: I tada ste... tad s... je sa Vama razgovor obavio, informativni,  
19 Branislav Petričević. O tome ste danas pričali na stranica 14, 6-8, zar ne?

20 O: Da.

21 P: I u tom informativnom razgovoru pretpostavljam da Vas je pitao da li  
22 posedujete ilegalno naoružanje, da kažem, duge... dugu cev, neke puške, neku  
23 automatsku pušku, da li ste pripadnik Zelenih beretki, Patriotske lige ili neke  
24

25

26

27

28

29

30

1 druge paramilitarne formacije, zar ne?

2 O: Ne. Ja... ja i Petri /sic/ se veoma dobro znamo - Petričević  
3 Branislav - veoma se dobro znamo i da on zna da ja nisam učestvovao ni u  
4 kakvim... - ni u Zelenim beretkama, ni u bilo kakvim formacijama, ni da sam imao  
5 naoružanje. Zna da sam imao legalno naoružanje: to je pištolj koji sam imao po  
6 službenoj dužnosti jer sam bio blagajnik i imao ovjeren od MUP-a. I to je znao.  
7 On me to uopšte nije pitao, nego je samo rekao - nit' je zapisnik, zvanični,  
8 pravio... ništa - samo je rekao: "Dovode nam ljude, a mi više ne znamo šta ćemo  
9 s njima."

10 P: Gospodine, zar nije tačno da ste Vi tog dana u... posle 5 sati se  
11 vratili kući?

12 O: Tog dana da.

13 P: Znači prvi put ste otišli do 3-ćeg, odnosno 6. maja. Razgova...  
14 obavili ste taj razgovor sa Branislavom Petričevićem i vratili se kući u  
15 popodnevnim časovima negde posle jedno pet sati 6. maja, zar ne?

16 O: Da.

17 P: Zatim ste od strane vojnika u crvenim beretkama privedeni ili, da  
18 kažem, lišeni slobode 8. maja, zar ne?

19 O: Da.

20 P: I 8. maja su Vas odveli u zatvor o kome ste pričali, zar ne?

21 O: Da, da.

22 P: I tada ste u zatvoru proveli tri dana, zar ne?

23 O: To je bilo dvije noći i... i tri dana.

24 P: I znači pušteni ste, da kažem, u onom zakonskom roku od 72 sata 11.  
25 maja...

26

27

28

29

30

- 1 O: 11. maja, da.
- 2 P: I zatim ste 12. juna ponovo od strane isto tako vojnika sa crvenim  
3 beretkama lišeni slobode, kojom prilikom i Vaš brat je također lišen sa vama  
4 slobode, zar ne?
- 5 O: Da.
- 6 P: A recite mi, kada ste ovo drugo... drugi put, 8. maja, lišeni  
7 slobode, je l' Vam tada rekao Branislav Petričević da je Vaš brat već u ćeliji  
8 broj 7?
- 9 O: Da.
- 10 P: Znači Vi ste i tog... i taj drugi put, 8. maja, takođe razgovarali sa  
11 Branislavom Petričevićem?
- 12 O: Da. On je izgleda bio dežurni.
- 13 P: A Vaš brat, koji je, znači, već bio u zatvoru... zatvoren 8-og, je  
14 zajedno sa Vama pušten 11-og, zar ne?
- 15 O: Da.
- 16 P: A zatim ste 12. juna obojica zajedno bili uhapšeni od strane vojnika  
17 i crvenih beretki, zar ne?
- 18 O: Mogu li malo to da objasnim?
- 19 P: Molim Vas.
- 20 O: Moj brat ima stan u gradu... u gradu... u drugom dijelu grada, i on  
21 je meni tokom maja - pošto mu nije tu maj... nisu bila... porodica mu je bila  
22 odsutna - on je došao kod mene da budemo zajedno, pošto sam ja bio u porodičnoj  
23 kući, našoj zajedničkoj, gdje je bilo i moje malodobno dijete od 14 godina,  
24 ovaj... i mi smo tu bili zajedno.
- 25 I kada je ta čistka čaršije, /nerazgovjetno/ čišćenje, generalno, tad su  
26 nas obadvojicu izveli iz kuće, a dijete malodobno su ostavili u... ostavili u  
27 kući.
- 28 P: Dobro, ali Vaš... Vaš sin je nakon toga otišao kod nekih rođaka, ako  
29  
30

1 se dobro sećam iz neke od vaših izjava.

2 O: On je otišao... Majka je živjela u... Mi smo bili rastavljeni. Majka  
3 je živjela kod svoje ma... svoje majke u Doboju, u gradu, dole, ovaj... a  
4 prilikom razvoda braka jedno dijete je pripalo meni, sin, a kćerka je pripala  
5 tamo. I onda je on otišao dole.

6 P: Oba ta puta kad ste razgovarali, znači, i 6., i 8. maja, sa  
7 Branislavom Petričevićem, njegov razgovor sa Vama je bio potpuno korektan, zar  
8 ne?

9 O: Da.

10 P: Dobro. Vi ste 12-og, kada ste odvedeni od strane vojnika sa tim  
11 crvenim beretkama, Vi i Vaš brat, Vi... Vi ste tada smešteni u hangar?

12 O: Da, nas su, ovaj... isterali iz kuće na ulicu. Tu su nas pretukli sa  
13 bejzbol palicama. Ugurali su nas u gepeke od avtobusa, prtljažnike i odvezli su  
14 nas u hangare na Usori.

15 P: Dobro. Da se vratimo samo na Vaše zadržavanje od 8. maja.

16 Na strani 22, malopre danas, na strani 22 zapisnika, današnjeg, tužioc  
17 Vam je pokazao evidenciju pritvorenih lica. Sećate se dokumenta? To je P1299,  
18 MFI.

19 O: /prevod engleskog transkripta: "Sjećam se."/

20 P: I Vi ste, mislim - da Vam dam tačnu referencu - rekli na stranici  
21 22... Rekli ste, kada ste gledali taj dokument... Pogledajte ga! Sećate se ovog  
22 dokumenta?

23 O: Da, da.

24 P: /nerazgovjetno/ i rekli ste na strani 1: "Svi su... sva lica su  
25 Muslimani ili Hrvati." I to ste Vi potvrdili, zar ne?

26 O: Da.

27

28

29

30

1 P: I onda Vas je tužilac pitao... rekô Vam je da ste taj dokument  
2 gledali pre dve nedelje i tražio je od Vas da potvrdite da se u kompletnom  
3 dokumentu samo radi o Bošnjacima, Muslimanima i Hrvatima, i Vi ste rekli: "Ek...  
4 ekskluzivno samo oni", zar ne?

5 O: Da.

6 P: Sećate se toga?

7 O: Da.

8 P: Ja bi Vas molio da pogledate stranicu 13 *e-courta*. Pojavit će Vam se  
9 tu. To je redni broj 290, i zatim 305.

10 Je l' vidite?

11 O: Koji broj?

12 P: 290.

13 O: Dva, devet...

14 P: Nula.

15 O: ... nula.

16 P: Da li Vam Crnogorac Ilija izgleda kao muslimansko ili hrvatsko  
17 prezime?

18 O: Crnogorsko... mislim, srbijansko.

19 P: Ista je stvar i sa brojem 305, Mioč Ilija, zar ne?

20 O: Mioč Ilija može biti i Hrvat.

21 P: Ajmo da pogledamo stranicu 15 *e-courta*. Redni brojevi četiristo...

22 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, možemo li to  
23 dobiti na ekran?

24 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da. Ja sam tražio... Mi smo komentarisali  
25 stranicu 13, a sad sam tražio stranicu 15 ovog dokumenta.

26 PREVODITELJICA: Sudija Delvoie nije uključio mikrofon.

27 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mi smo se pozvali na 290 i 305.

28

29

30



1 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da li je svjedok komentarisao imena  
2 ljudi koje zna, onih koji su označeni crvenom bojom?

3 Možda biste mogli to da pojasnite sa svjedokom. Da li je njegov iskaz da  
4 je provjerio sva imena i sva imena su imena Muslimana ili Hrvata, ili je on  
5 mislio samo na one ljude koje je on znao?

6 G. ZEČEVIĆ:

7 P: Čuli ste pitanje uvaženog sudije?

8 O: Da.

9 P: Meni je p...pr...promaklo možda to. Ja sam Vas shvatio... ja sam Vaš  
10 odgovor shvatio malo pre, na stranici 22, kad Vas je moj uvaženi kolega pitao,  
11 da Vi tvrdite da u kompletnom ovom dokumentu, u ovoj evidenciji, se samo radi o  
12 Bošnjacima i Hrvatima, a sudija Vas pita da li se... da li se tada misli samo na  
13 one ljude koje Vi poznajete?

14 O: Koje ja... koje ja poznajem.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Sačekat ću, časni Sude. Hvala Vam lijepo.

16 P: [na B/H/S-u] Kad smo već kod imena, pominjali ste da Vas je...  
17 Odnosno, kada se... kada ste 12. juna smešteni u hangar, obezbeđenje tog hangara  
18 - Vi ste u Vašim izjavama rekli - je vršila vojna policija kojom je komandovao  
19 Zlatan Krekić, je li tako?

20 O: Zlatan Krekić je bio policajac... rezervni policajac, civilni  
21 policajac.

22 P: Gospodine, Vaša izjava, 20. juli 1995. godine - to Vam je tabulator  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 broj 2 - kažete na prvoj strani... Pogledajte vašu izjavu, tabulator broj 2.

2 G. ZEČEVIĆ: *Your Honours* /na B/H/S-u: "Časni sude"/, to je dokument  
3 1D03-2892.

4 P: 1D03-2892.

5 O: Našao sam.

6 G. ZEČEVIĆ: Ja bih rekao da je na engleskom to na strani 2. Na... na  
7 *B/C/S* je strana 1. Da.

8 P: Vi to ovako kažete - strana 1, odnosno prva strana, poslednje...  
9 poslednja, mislim, pretposlednja rečenica: "Koliko se ja sećam," a to je bilo  
10 20. jula 1995. - podsećam Vas - kad ste dali ovu izjavu, "obezbeđenje tog dela  
11 hangara je vršila vojna policija, a njihov šef je bio Zlatan Krekić iz Doboja. U  
12 tom hangaru nije bilo udaranja nas logoraša i mislim da smo tu... tu je  
13 otprilike," i tako dalje, i tako dalje.

14 Sećate se toga?

15 O: Veoma dobro se sećam. Ne znam šta se...

16 P: Gospodine, gospodine...

17 O: Mogu...

18 P: Vi ste ovo isto, znači, potvrdili i u Vašoj izjavi datoj 1998., a to  
19 je 1D03-2873, i u Vašoj izjavi od 2001. godine, gde ste ponovo potvrdili da je  
20 Vas obedi...obezbeđivala vojna policija, na čijem čelu je bio Zlatan Krekić kao  
21 komandir.

22 O: Mogu li ja da objasnim taj odgovor?

23 Nas je obezbjeđivala vojna policija i obezbjeđivao nas je rezervni  
24 sastav vojske, a Krekić je kao civilni policajac je bio njima šef, ili to se tim  
25 se može vidjeti da je vojna nas policija obezbeđa...obezbjeđivala, a on je bio

26

27

28

29

30

1 šef njima, ne kao vojni policajac, jer ja njega znam - on je uvijek bio civilni  
2 policajac.

3 P: Dobro. I to smo raščistili.

4 Tokom boravka u tom hangaru, rekli ste u Vašim izjavama da se... da su  
5 se odnosili prema Vama korektno. Uslovi nisu bili dobri, to ste rekli, i to  
6 stoji u Vašoj izjavi, ali su se odnosili korektno i nije bilo nekog posebnog  
7 maltretiranja, zar ne?

8 O: Da.

9 P: Recite mi, Vi se tamo - ako sam dobro shvatio na strani 25 današnjeg  
10 transkripta - Vi ste u tom hangaru proveli do 19. juna, zar ne?

11 O: Tačno tada.

12 P: I zatim, 19. juna ste prebačeni u to mesto koje se zove "Perčin  
13 disko", zar ne?

14 O: Da. Mogu li objasniti kako se to desilo ili treba?

15 P: Pa, ima u vač...Vašoj izjavi. Mene samo pojedine činjenice  
16 interesuju, ali ću Vam dozvoliti...

17 O: Da, da.

18 P: ... kad god budete hteli, da... da... da proširite Vaš odgovor.

19 Gospodine, obezbeđenje tog diska "Perčina" su bila... su bili vojnici sa  
20 crvenim beretkama, zar ne?

21 O: Da.

22 P: I Vi ste naveli da ste na tom mestu, u tom "Perčin" disku su se  
23 dešavala fizička zlostavljanja lica koja su u... u njemu boravila - zatvorenika?

24 O: Da.

25 P: 29. juna Vi ste ponovo razgovarali sa policajcima. Se sećate toga? Sa  
26 inspektorima SJB Doboju.

27

28

29

30

1 O: Da, koji su došli u hangar... ispred hangara da nas... uzmu izjave.  
2 Oni su bili u civilima i, normalno, ko i svi /nerazgovjetno/.

3 P: I sa Vama je ponovo razgovarao, odnosno uzimao izjavu od Vas, isti  
4 onaj Branislav Petričević, koga ste već u dva navrata pre toga u toku maja  
5 videli, zar ne?

6 O: Da, jel /sic/ sam namjerno išao njemu pošto sam ga znao, da me ne bi  
7 drugi netko ispitivao. Bilo mi je bolje da idem njemu.

8 P: I danas ste govorili o tome kako je izvesni..., taj jedan od  
9 inspektora, nekakav Dujković, udario jednog od ljudi koje je... sa kojima je  
10 obavljao razgovor, a Vaš je utisak bio da su se znali od pre, vjerovatno imali  
11 neke neraščišćene račune, i da ga je udario lopatom po glavi. To ste danas rekli  
12 na stranici 26, 12 do 20... red 12-i do 20. Sećate se toga?

13 O: Da.

14 P: Recite mi, gde se to desilo? Tu ispred hangara?

15 O: To je... ispred hangara je veliki prostor, jel /sic/ je to bio disko  
16 klub, pa ima hangar i ima benzinska pumpa koja je srušena za vreme rata - mislim  
17 u ruševine benzinske pumpe. I stolovi... istražitelji su stavili stolove u  
18 okru... u krug i mi smo prilazili. Kako je bilo njih devet ili deset, tol'ko su  
19 nas puštali iz logora da idemo na razgovore svako svom isljedniku.

20 P: Dobro, i Vi ste... Vi ste Vašim očima videli...

21 O: Da, jasno.

22 P: ... bili ste prisutni kad je taj Dujković maltretirao tog...

23 O: Da.

24 P: ... pritvorenika?

25 O: Jel /sic/ sam ja bio tad na redu napolju.

26 P: Ako se dobro sećam Vaših prethodnih izjava, sa Vama je ovaj Branislav  
27 Petričević ponovo obavio kon...konkret...korektan razgovor i nikakvih niste

28

29

30

- 1 imali problema ili maltretiranja od strane njega?
- 2 O: Ne, nikakvih problema.
- 3 P: Dobro. Gospodine, recite mi, ovaj napad Armije Bosne i Hercegovine,
- 4 koliko kažete, se desio 12. jula, zar ne?
- 5 O: Da.
- 6 P: Sećate li se u koje vreme je to otprilike bilo?
- 7 O: Negdje oko pola sedam, pola osam, pred... poslijepodne kasno.
- 8 P: I kada... a kada ste Vi izvedeni iz hangara? Iz Perčinovog diska,
- 9 izva...izvinjavam se. Tada ste bili u disku, "Perčin disku", zar ne?
- 10 O: Da.
- 11 P: I otprilike u koje vreme su Vas izveli iz...
- 12 O: Pa, nas su izveli tu oko pola osam napolje. Napad je krenuo negdje
- 13 oko 5 poslijepodne i granate su padale oko logora, oko Perčinovog diska. I onda
- 14 su oko pola sedam, pola sedam su došli i... i izbacili su nas 50 napolje.
- 15 P: Ali pošto je letnje vreme, još je bilo svetlo, zar ne?
- 16 O: Da, da, vidjelo se, da.
- 17 P: Dan?
- 18 O: Dan je bio, je l'...
- 19 P: Recite mi, Vas su iz... Vas 50 koje su pokupili, kako kažete, ispred
- 20 vra... koji su stajali najbliže vratima - to su učinili ovi vojnici koji su opet
- 21 nosili nekakve crvene beretke? A njima je, barem je Vaš utisak bio, neki
- 22 komandir bio, neki koji ste ga... koga ste zvali Crnogorac ili Golub?
- 23 O: Da, ili Golub, da.
- 24 P: Znači imao je dva nadimka, zar ne?
- 25 O: Da. Taj... Crnogorac mu je nadimak kad su ga njegovi vojnici
- 26 međusobno zvali, a mi smo ga Crnogorac... zbog naglaska... crnogorskog naglaska.
- 27
- 28
- 29
- 30

1 Mi zatvorenici smo ga zvali Crnogorac.

2 P: Razumijem. U Vašoj izjavi ste rekli da su se, kada je... kada je  
3 došlo do te... do tog sukoba 12. jula, znači napada Armije BiH, pojavili i neki  
4 knji...k...Knjinjani... Knjinjani. To ste pominjali u... u... u Vašim izjavama.  
5 Radi se o jedinicama koje su iz Knina, zar ne? Jeste na to mislili?

6 O: Pa, mi smo ih zvali Knjinjani, da su Knjinjani, jer su stranci došli,  
7 kao, i govorili su da su Knindže.

8 P: Dobro. I sada, kada vas je izveo taj Golub ili Crnogorac, kako ste ga  
9 nazivali, rekli ste, odveli su vas do neke škole. Tu su vas... naredili vam da  
10 skinete gornji delove, ovaj... odeće i onda su naz...nastavili dalje da vas oni  
11 vode, zar ne?

12 O: Da, tada su preuzela... tu su bili Predini vukovi - isto jedna  
13 organizacija. Oni su nas, ovaj... poredali u kolone po deset, i kad je  
14 dobi...dobiveno naređenje da nas izvedu - tu smo čekali jedno desetak-petnaest  
15 minuta - tada je ovaj Golub, takozvani, je ispu... ubio iz... potiljak... ubio  
16 je jednoj iz naših redova, Kalema Dragu, i kao primer da, ako budemo bježali, da  
17 će nas sve pobiti.

18 P: Znači, Golub ga je ubio, a tu su, pored, znači, Goluba i njegovih tih  
19 vojnika sa crvenim beretkama, pridružili su se i ti Predini vukovi...

20 O: Vukovi, jesu.

21 P: ... koji su isto bili jedna paravojna organizacija, zar ne?

22 O: Jedinica... Da, da.

23 P: Dobro. E, sada, Vi ste danas, pa i u nekim prethodnim izjavama,  
24 pričali o momentu kada ste videli izvesnog Blašković Milutina. Sećate se toga?

25 O: Da.

26 P: Pa ste rekli da je Blašković Milutim - mislim, danas ste rekli - da

27

28

29

30

- 1 je bio neki rukovodilac u SUP-u, zar ne?
- 2 O: Da.
- 3 P: Kad kažemo "SUP", mislimo na Sekretarijat unutrašnjih poslova Doboja,
- 4 zar ne?
- 5 O: Da.
- 6 P: To je onaj stari naziv pre... pre ovih strana...višestranačkih
- 7 izbora, jer je posle promenj... "sekretarijat" u "ministarstvo", pa je od "SUP-
- 8 a" postalo "MUP", zar ne?
- 9 O: Ja uvijek baratam sa tim riječima "MUP" ili "SUP", a, zapravo, ne
- 10 "MUP", neg... Sekretarijat unutrašnjih poslova.
- 11 P: Vama je sigurno poznato, pošto ste znali ovog Blašković Milutina
- 12 iz... iz Doboja, sigurno Vam je poznato da je on penzionisan kao radnik
- 13 Ministarstva unutrašnjih poslova još 1991. godine.
- 14 O: To ja ne znam.
- 15 P: I tu gde ste videli tog Blašković Milutina bio je izvesni... videli
- 16 ste tu u blizini i ovog Kujundžić Predraga, koji je bio komandir tih Predinih
- 17 vukova i ovog Goluba, koji je nakr... nakon toga ubio ovog Hrvata pošto su vas
- 18 poredali u stroj, zar ne?
- 19 O: Da.
- 20 P: I sada, Vi ste rekli ovde, da ste čuli razgovor ovog... tog
- 21 penzionisanog policajca Blašković Milutina. Recite mi, u jednom... u jednom
- 22 momentu - nekih par izjava sam video - on je nosio šlem, zar ne?
- 23 O: Da.
- 24 P: Vi ste ga videli sa šlemom i...
- 25 O: Da.
- 26 P: ... automatskom puškom?
- 27 O: Da. Samo još treba da znate da su svi penzioneri se aktivirali kada
- 28
- 29
- 30

1 je počeo rat, bez obzira da li je u penziji, nije, svi su bili aktivirani - i  
2 ljudi od 75 godina, i tako dalje, svi su bili aktivni.

3 P: Vi u Vašim izjavama - evo, pogledat ćemo... ajmo da idemo redom - to  
4 je Vaš tabulator, mislim, broj 3, izjava od 22. juna 1998. godine.

5 G. ZEČEVIĆ: To je 1D03-2873.

6 P: Vi dosta različito... To je na strani... sad ću Vam reći... 7 u e-  
7 courtu. Vi imate u Vašem... U Vašem tom setu je to na strani 6, prvi... prvi,  
8 ovaj, prvi pasus na strani 6. Znači tabulator broj 3 - okrenite broj 3 dokument  
9 - pa strana redni broj 6 ima, i gore prvi... To je strana 7 u e-courtu u B/C/S  
10 verziji. Izvinjavam se, jedna strana ispred toga. Oprostite!

11 G. ZEČEVIĆ: Znači jedna strana, pretpostavljam, i u engleskom tekstu...  
12 jedna strana ranije.

13 P: I sada, to je negdje u sredini engleskog teksta, a pri vrhu gore ovog  
14 na b... B/H/S-u. Kažete: "Ja sam pored jednog transportera uočio kako stoji  
15 Milutin Blašković sa šlemom i automatskom puškom - a znam da je bio jedan od  
16 čelnih ljudi u dobojskom SUP-u - kako stoji sa jednim licem, meni nepoznatim, sa  
17 crvenom beretkom, a mi smo ga zvali Crnogorac jer je imao takav naglasak. U  
18 jednom momentu sam jasno čuo..."

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, prevoditelji ne mogu  
20 naći gdje je taj dio koji čitate. Možda bi bilo dobro da im pomognete.

21 G. ZEČEVIĆ: Što se tiče B/H/S, to je druga rečenica. Počinje: "Na toj  
22 raskrsnici na Plapama /fon./, ja sam uočio," i tako dalje.

23 A u engleskoj verziji počinje... To je, naprimer, četvrta ili peta  
24 rečenica u trećem paragrafu, koja počinje sa: "*When we come to the intersection,*

25

26

27

28

29

30



1 *we were told to strip to the waist...*" /nedostaje simultani prijevod/  
2 "...*And then at the intersection I noticed Milutin Blašković...*" [simultani  
3 prevod: "Na križanju sam vidio Milutina Blaškovića kako stoji." ]  
4 [na B/H/S-u] Ja se nadam da su sada uspeli da pronađu, prevodioci.  
5 P: "Dakle, u jednom momentu sam jasno čuo Milutina Blaškovića kako tom  
6 Crnogorcu izdaje zapoved da je dobio suglasnost od Andrije Beloševića, načelnika  
7 CSB-a, da nas izvede iz logora."  
8 Sećate se?  
9 O: Da.  
10 P: Je l' to ono što ste Vi čuli?  
11 O: To sam čuo kad je razgovarao sa Motorolom. I kad je završio sa  
12 Motorolom - on je razgovarao sa Motorolom - on je, kad je završio s Motorolom,  
13 on je rekao: "Dobili smo odobrenje da izvedemo živi štit od Andrije... Andrije  
14 Bjeloševića, ali da postupate humano."  
15 P: Samo... samo malo da... da razjasnimo.  
16 Vi ste stajali relativno blizu ovog Milutina Blaškovića, zar ne?  
17 O: Tu smo odma stajali svi... to je... poredani.  
18 P: Vi ste mogli da čujete njega šta govori, zar ne?  
19 O: Da. Ne samo ja, nego svi smo ga mogli čut.  
20 P: Da li ste Vi mogli da čujete na Motoroli ovo drugo lice koje govori  
21 sa druge strane?  
22 O: Ne.  
23 P: Tako da Vi, ustvari, niste čuli šta je to drugo lice reklo?  
24 O: Ne.  
25 P: Niti, naravno, znate koje je to bilo drugo lice sa kojim je ovaj  
26 Milutin Blašković razgovarao?  
27  
28  
29  
30

1 O: Ne.

2 P: I kažete da je on rekao... sada tom Crnogorcu on kaže da je navodno  
3 dobio suglasnost od Andrije Beloševića, načelnika CSB-a, da izvede ljude iz  
4 logora, i Vi kažete, da bud... da idu za živi štit, ali da se humano sa njima  
5 postupa?

6 O: Mi smo već izvedeni iz logora. Ne da nas izvedu, nego smo već  
7 izvedeni i stojimo na stj... gore, skinuti, da nas potjeraju ispred, u živi  
8 štit, i tu je se taj razgovor obavljao. Znači mi smo već bili izvedeni.

9 P: Gospodine - ja Vas upravo... - Hadžoviću, upravo zbog toga Vas i  
10 pitam, znate, zato što malo pre ste mi potvrdili u Vašoj i ovoj izjavi koju smo  
11 malo pre gledali, iz 1998. godine, Vi kažete: "Jasno sam čuo Milutina Boškovića  
12 /u engleskom transkriptu: "Blaškovića"/ kako tom Crnogorcu izdaje zapoved da je  
13 dobio suglasnost od Andrije Beloševića, načelnika CSB, da nas izvede iz logora."  
14 To ste rekli 1998. godine. Onda ste sad, kad ste mi objašnjavali, rekli: "Jeste,  
15 to sam čuo, i onda je ovaj rekao "da idu za živi štit, ali da se humanitarno  
16 poma..."

17 O: Da.

18 P: ... poš... postupa.

19 O: Da li je to pogrešno u zapisniku, to ne ulazim, ali nas kad su izveli  
20 iz ži... iz hangara, doveli su nas do te škole - nek...neka je škola, je l' - i  
21 tu su nas skinuli, i tu smo čekali da krenu, jel /sic/ je već krenula - Armija  
22 je napadala, već ulazila - i tu je se to događalo. A ko je dao naređenje odozgo  
23 da nas izvade, to mi nismo čuli niti...

24 P: Ali, gospodine, šta ste Vi onda zaista čuli da je Blašković Milutin  
25 rekao tom Crnogorcu?

26 O: Da se krene sa živim štitom napred.

27

28

29

30

1 P: I da se humano postupa?

2 O: Postupa. Jel /sic/ to je nama tol'ko bilo smiješno u tom..., ali je  
3 on rekao da se humano postupa. Na taj momenat je ovaj uhvatio cij... pištolj i  
4 ubio čovjeka ispred nas. E, ako je to humanost, onda ja...

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine svjedoče, da li biste mogli  
6 pojasniti samo jednu manju stvar?

7 Koju ste Vi to zgradu trebali štititi i što je ta zgrada skrivala ili  
8 što se u toj zgradi događalo? Zašto je uopće trebalo staviti živi štit oko  
9 zgrade?

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja mislim da je iskaz svjedoka nešto  
11 drukčiji. Naime, nisu štitili zgradu. Ali možda on može bolje objasniti od mene.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Dobro. Što ste onda štitili?

13 SVEDOK: Mi nismo štitili zgradu. Mi smo jednostavno... Pošto su nas  
14 napadali iz Bosn... Armija BiH, ovamo su te paravojne jedinice, i ovi koji su  
15 nas tjerali stavili su nas u sredinu, između njih, da mi idemo i da oni  
16 napreduju. Je l' me razumijete? Da zaštite, da ovi ne dođu ovamo, da nas pobiju  
17 lakše.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Razumio sam. Hvala.

19 G. ZEČEVIĆ:

20 P: Gospodine, moram da - izvinjavam se - ali moramo da ovo raščistimo  
21 koliko možemo jer ima Vaših i... i daljih izjava, pa ćemo malo da to...

22 Da li ste Vi, zaista - ako možete sada da se setite - da li ste Vi čuli  
23 tog Blašković Milutina da upotrebljava izraz "živi štit"?

24 O: On je rekao - mislim, kô sad se sjećam - da je Andrija Bjelošević -  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 kad je završio razgovor sa Motorolom i okrenuo se Crnogorcu i rekao: "je odobrio  
2 da se izvede živi štit i da se sa njima humano postupa." To je sve što se čulo  
3 da je on rekao. Tad je i... i krenulo napred.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, da li biste sad  
5 pauzu napravili?

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To bi bilo jako dobro zato što  
7 jednostavno morao bih pregledati svoje bilješke. Hvala Vam.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

9 [Svedok se povlači]

10 ... Početak pauze u 17.20h

11 ... Sednica nastavljena u 17.45h

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Izvolite sjesti.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, dok svjedoka uvode, mi imamo  
14 jednu intervenciju za transkript: 42, 22. Mislim da je pogrešno zabilježeno moje  
15 pitanje: "Zar nije tačno - i Vi se toga sjećate - da tog konkretnog dana je  
16 izdat ultimatum u skladu sa naredjenjem Čazima Hadžića, muslimanskog pukovnika,  
17 za JNA da predaju oružje?", a trebalo je, ustvari, da bude: "da Zelene beretke i  
18 Patriotska liga predaju oružje do 3. maja u 6 sati poslijepodne".

19 I onda je svjedok odgovorio da je 3. maja neko se provezao i uzvikivao  
20 sa megafona...

21 Dakle umjesto "JNA" treba da piše "Patriotska liga i Zelene beretke".

22 PREVODITELJICA: Predsjedavajući sudija nije aktivirao mikrofona.

23 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Jer ranije smo govorili o Zelenim  
24 beretkama, Patriotskoj ligi i oružju.

25 [Svedok je pristupio svjedočenju]

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ:  
2 P: Je li možemo da nastavimo?  
3 O: Možemo.  
4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mogu li, časni Sude?  
5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, izvolite.  
6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala.  
7 P: Hajmo onda da probamo da sumiramo.  
8 Ako sam Vas dobro razumeo sada dok smo razgovarali, ovaj... o ovom  
9 događaju, Blašković Milutin je držao Motorolu - to je, ovaj... ručni radio...  
10 O: Da.  
11 P: ... kratko...kratkog dometa, UKT, zar ne?  
12 O: Da.  
13 P: I Vi ste mi malo pre rekli da Vi niste čuli šta ona... šta druga lica  
14 sa druge veze govori ovom Blaškoviću, zar ne?  
15 O: Da.  
16 P: Niste čuli?  
17 O: Ne, nisam čuo.  
18 P: I onda Blašković kaže ovo: "koriste ih za živi štit, ali  
19 humani...humano po...postupajte sa njima."  
20 O: Da.  
21 P: Zar to nije... ne izgleda Vama da je vrlo kontradiktorno? Mislim...  
22 O: To je smiješno.  
23 P: Slažem se. Recite mi, da li se sećate da je... da je Blašković -  
24 pošto Vi slušate šta on priča Crnogorcu, zar ne? - da li je on pomenuo imenom i  
25 prezimenom Andriju Beloševića ili nije? Ako znate...  
26 O: Da.  
27  
28  
29  
30

1 P: Ali smo mi... pre ste mi rekli toga da Vi niste čuli Andriju  
2 Beloševića...  
3 O: Da, da.  
4 P: ... niti bilo koga drugog.  
5 O: Ne.  
6 P: Ja bi Vas molio samo pogledamo Vašu izjavu od 30. novembra 2007.  
7 godine.  
8 G. ZEČEVIĆ: To je 1D03-2900.  
9 P: To je zapisnik, Vaš, dat Centru za istraživanje ratnih zločina. Vaš  
10 tabulator, broj 5.  
11 Vidite? Centar za istraživanje ratnih zločina Bosne i Hercegovine,  
12 Ministarstvo sigurnosti, Zapisnik o saslušanju svedoka. To je... Potvrdili ste  
13 mi da je to Vaša izjava.  
14 I sada na strani 5 tog dokumenta na B/H/S-u - strana 5, molim Vas - u  
15 gornjem delu govorite ponovo o ovom događaju. Vidite u samom... To je faktički  
16 treća rečenica, ili četvrta, od vrha. I kažete: "Jasno sam čuo kako Blašković  
17 zove radio vezom Belošević Andriju..."  
18 O: Da.  
19 P: "... i govori mu da su vojnici izveli civile te kako da postupaju. Čuo  
20 sam kako Andrija odgovara: 'Vodite napred i postupajte civilizirano.'"  
21 O: To je verovatno greška. To je rekao ovaj... Andrija je rekao da se  
22 postupaju... da se postupaju civilizirano, jel /sic/ ne mogu čuti kro... na Motorolu  
23 njegov glas.  
24 P: Samo momenat da probam da nađem tačno na engleskom jeziku da ne bi...  
25 Ja mislim da je to... to je prethodna stranica na engleskom jeziku, negdje pri  
26 dnu, ako ja mogu da... da procenim. Izvinjavam se. Jeste, to je to, sâm kraj  
27 dole.  
28 Vidite, ovo se malo razlikuje. Dozvoljavam mogućnosti interpretacija,  
29 ali moramo da utvrdimo, zaista. Ovo se malo razlikuje od ovoga što smo do sada  
30 razgovarali, jer Vi ovde kažete da s... da mu on kaže da s... da su vojnici

1 izveli civile i da traži kako da postupa, a da ste Vi navodno čuli kako mu  
2 Andrija odgovara: "Vodite napred i postupajte civilizirano."

3 O: Ja niti znam Andrijin glas, niti znam ko govori preko te Motorole  
4 tamo da bi ja mogô reći: "Čuo sam Andriju." Znači ja sam č... re... Ovaj je  
5 rekao i ovaj je rekao da idu naprijed.

6 P: Izvinjavam se?

7 O: Kažem, ja niti poznajem glas Andrije - ja s njim nisam stupao nikad u  
8 razgovore da bi ja mogô reći da je to njegov glas i da je on to rekao - nego sam  
9 rekao da je to Blašković rekao da je Andrija rekao da se ide napred, da se  
10 postupa civilizirano.

11 P: Pa, ja Vas... Malo pre sam Vas pitao da li je upotre... da li je  
12 upotrebljeno "živi štit", a Vi mi rekoste da jeste, a sada iz ovoga proizilazi  
13 da je rečeno samo: "Vodite napred i postupajte civi..."

14 O: Živi štit, da vodi napred živi štit.

15 P: Čudi me da... da na z... da, kada ste is... davali Vašu izjavu u  
16 Centru za istraživanje ratnih zločina, ne kažete baš to tako, od reči do reči:  
17 "Vodite napred živi štit i postupajte civilizirano.", ako je tako bilo.

18 O: Da, da.

19 P: Ovde to ne piše, znate.

20 O: "Čuo sam kako Andrija odgovora: 'Vodite naprijed i postupajte  
21 civilizirano.'" To da ovaj je govorio... ovaj Blašković je govorio ovome Crno...  
22 Crnogorcu da se kre... da se vodi naprijed i da se postupa civilizirano. Na taj  
23 znak, kad je to rečeno, mi smo se počeli da idemo - ovaj je ubio jednoga od...  
24 Ok.

25 P: Dobro. Ako sada dobro razumem, Blašković nije upotrebio termin "živi  
26 štit", nego je rekô: "Vodite ih napred."

27 O: To ima tu. "Mi smo goli skinuti i čekamo samo naređenje da se krene  
28  
29  
30

1 naprijed.", mislim, da krenemo naprijed kao živi štit.

2 P: Vidite, Vi ste o ovom događaju, kao što sam Vam pokazao na dva mesta,  
3 govorili, pa ste danas potvrdili, ovaj..., odnosno u razgovoru sa mojim uvažanim  
4 kolegom isto to slično, da kažem, ponovili, ali u Vašoj prvoj izjavi 1991.  
5 godine, a i u ovoj izjavi koja je ovde dokaz P1296, znači, Vaš razgovor sa  
6 istražiteljima Tribunala od 2001. godine, ne pominjete uopšte ovaj događaj, ni u  
7 jednoj, ni u drugoj, znači ni 1992., kada... to je to bilo, dva-tri meseca nakon  
8 tog događaja - ne dva-tri meseca, nego faktički mesec dana nakon tog događaja,  
9 kad dajete izjavu, i ne pominjete ni 2001., kada prvi put dajete zvaničnu izjavu  
10 istražiteljima Tribunala, zar ne?

11 O: A šta ne ponji... šta ne spominjem?

12 P: Pa, ne spominjete ovaj događaj sa Blašković Milutinom i razgovor  
13 Blašković Milutina sa nekim. Vi pominjete živi štit i celu tu tragičnu epizodu,  
14 ali ovaj deo razgovora sa Blašković Milutinom i ko su bila lica, i sa kim je  
15 razgovarano, i šta je bio tekst razgovora - to ne pominjete ni 1992., ni 2001.

16 O: Pa čujte, ima tu jedno objašnjenje. Ja sam dao desetak već izjava i  
17 svako kad... kad dajem izjavu, on traži svoj segment. Ja, kad sam davao izjavu  
18 za... u Sarajevu, kad sam davao izjavu za Kujundžića, tada je bio termin i samo  
19 se vodilo o "živom štitu". Kada sam prošli puta bio tu - ne znam za koga - tad i  
20 nije bio živi štit uopšte u... u temi i nisam ni davao izjave, nego sam davao  
21 ono što su... što je tužilac tražio, mislim, na to se baziralo, a ovo se  
22 preskakalo. Nije se davalo izvorno sve.

23 P: Ja razumem, ovaj..., Vaš odgovor, ali još uvek imam, ovaj...  
24 određenu... određeni značajno... značajnu... znak upitnika. Ovde se radi o  
25 izjavi koju dajete Centru za istraživanje ratnih zločina i malo mi je, znate...  
26 ili izjavi koju dajete ovde istražiteljima Tribunala, i ne pominjete takav jedan

27

28

29

30



- 1 konkretan, da kažem događaj...
- 2 O: Pa, zavisi...
- 3 P: ... sa licima, sa Vašim sećanjem i tako dalje.
- 4 O: Pa, zavisi sad šta me je pitalo i na šta je bilo potencirana istraga.
- 5 P: Razumem. Gospodine, ja Vam tvrdim da gospodin Andrija Belošević 12.
- 6 jula nije niti razgovarao sa gospodinom Blaškovićem, niti je mogao da razgovara
- 7 obzirom da je toga dana bio u Beogradu na kolegijumu Ministarstva unutrašnjih
- 8 poslova Republike Srpske.
- 9 O: To je onda problem Blaškovića jel /sic/ je on to rekao Crnogorcu, i
- 10 tako dalje. Ja ne znam gdje je bio Andrija Bjelošević.
- 11 P: Hvala Vam. Vi ste u Vašoj izjavi potvrdili da Andriju Beloševića - i
- 12 još neka druga lica ste pominjali - da ih niste videli za sve vreme Vašeg
- 13 zatočeništva u Doboju i tako dalje, zar ne?
- 14 O: Da, da.
- 15 P: Gospodine, još jedno samo. Danas, dok ste razgovarali sa Tužilaštvom,
- 16 pominjali ste dva pritvorenika, mislim gospodina Karla Grgića, Hrvata iz Doboja,
- 17 i doktora Iliju Tipuru, je l' tako?
- 18 O: Da.
- 19 P: Čini mi se da u odnosu na Karla Grgića ste rekli da se vodi kao
- 20 nestao.
- 21 O: Tako sam ja čuo. Nikad ga više nisam... Mislim, rijetko idem u Doboju,
- 22 tako da ga nikad nisam vidio, al' od... od ostalih sam čuo da ga više ni nema.
- 23 P: A podsetite me, za Iliju Tipuru ste rekli...
- 24 O: Isto tako. Za... za brata sam našao tijelo 2001. godine i iskopao.
- 25 P: Da, Vaš... Vaš brat, pokojni, Zulfo.
- 26 O: Da.
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Nisam Vas za njega pitao. Pitam Vas za Iliju Tipuru.  
2 O: Da, da.  
3 P: Doktor Ilija Tipura.  
4 O: Nikad nije... nisam čuo da je živ, niti su našli ga.  
5 P: Ja sam imao jednu informaciju koju sam hteo, ovaj..., da Vam predočim  
6 u vezi doktora Ilije Tipure, a onda, pošto sam to na...najavio Tužilaštvu, onda  
7 je Tužilaštvo bilo ljubazno, pa je ono izvršilo neke provere, pa mi je uvaženi  
8 kolega dao dokument iz koga nesumnjivo mogu da zaključim, i moram to da Vam  
9 kažem, da je gospodin Ilija Tipura 9. septembra 1992. prebačen u bolnicu Dobo  
10 sa jednom ozbiljnom... ozbiljnom dijagnozom, i nakon toga 12. septembra prebačen  
11 na operaciju u centar u Banja Luku i tamo operisan 13-og, i nažalost je  
12 podlegao, ovaj... kao posledica te operacije.  
13 O: To ne znam.  
14 P: Hvala.  
15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Nemam više pitanja za ovog svjedoka.  
16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečević, prošli ste kroz  
17 tri, ako ne i četiri, prethodne izjave ovog svjedoka. Te izjave, osim ako ja ne  
18 griješim, još nisu uvedene u spis.  
19 Da li ih nudite na usvajanje?  
20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ako će to pomoći Pretresnom vijeću.  
21 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ja samo Vas pitam.  
22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, onda bi želio da ih ponudim na  
23 usvajanje.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Časni sude, nemam ništa protiv toga jer svedok je potvrdio da su to  
2 njegove izjave, potvrdio je sadržaj tih izjava. Ja sam samo smatrao da Pretresno  
3 vijeće možda neće imati pozitivan stav u odnosu na moj pokušaj da uvedem još  
4 dokumentacije u ove obimne dokaze.

5 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ako mogu da pomognem Vijeću... Časni  
6 Sude, mislim da imamo približno pet izjava, dva transkripta prethodnih  
7 svjedočenja. Nisam siguran da li želite da budete opterećeni svim tim ili samo  
8 dijelovima koje je predočio gospodin Zečević. Nema nikakvih prigovora na to, ali  
9 svjedok je odgovorio na sva pitanja. Bar ja tako mislim.

10 [Sudije većaju]

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, Vaš završni stav, gospodine  
12 Zečeviću, je da želite da se to uvede u spis ili ne? Ali čini mi se da to nije  
13 neophodno pošto je svedok već usmeno svedočio o relevantnim dijelovima.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, to je i moj osjećaj, ali ako će  
15 pomoći Vijeću...

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Onda ćemo to ostaviti tako kako jeste.  
17 Hvala Vam.

18 Gospodine Pantelić, izvolite.

19 Unakrsno ispituje g. Pantelić:

20 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Da, časni Sude. Ja imam samo jednu temu  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 o kojoj želim da razgovaram sa svjedokom. To je jedno principijelno pitanje.

2 Možete ostaviti to kod svjedoka ako je to njegovo prethodno svedočenje.

3 Ustvari, časni Sude, ja ću samo da se pozabavim jednim konkretnim  
4 pitanjem s ovim svjedokom - pitanje koje je on pomenuo, ustvari, danas  
5 poslijepodne. Nadam se da će to biti vrlo, vrlo kratko, ali ne znamo, nikad ne  
6 znamo. To su stvari koje se razvijaju.

7 P: Dobar dan. Ja sam Igor Pantelić, advokat i branilac gospodina Stojana  
8 Župljanina.

9 O: Dobar dan.

10 P: Neće ovo dugo trajati. Znam da ste umorni. Pre svega da lično  
11 izrazim... da primite izraze mojeg saosećanja za to što ste prošli u tim  
12 godinama 1992. Ipak su to bili teški događaji za Vas.

13 O: Hvala, hvala.

14 P: Čini mi se "thank you", "hvala", to nije ušlo u zapisnik. Nije tol'ko  
15 bitno, ali glasnije ako možete da kažete.

16 O: Hvala.

17 P: Gospodine Hadžoviću, Vi ste danas spomenuli u početku Vašeg  
18 svedočenja događaje 6. maja, kada su u Vašu kuću došli vojnici s crvenim  
19 beretkama i kada Vam je Vaš komšija Srbin napomenuo da bi oni - pošto je on iz  
20 Banja Luke - da neke od njih poznaje, je l' tako?

21 To ste danas rekli?

22 O: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Molim Vas lepo, kako je ime tog Vašeg komšije?
- 2 O: Zečević Dragan, rođen u Banja Luci.
- 3 P: I ja pretpostavljam da on i dalje živi u Doboju.
- 4 O: Živi u Doboju. Umro je prošle godine, ali supruga i deca žive.
- 5 P: Mislim... pretpostavljam da u istoj kući žive gdje su i... Mislim, i  
6 dalje su tamo?
- 7 O: Da, da.
- 8 P: Gde su bili i 1992.?
- 9 O: Da.
- 10 P: E sad, Vi ste nedavno, tačnije 9. aprila ove godine u Zagrebu dali  
11 izjavu istražiteljima ovog Tužilaštva, je l' tako?
- 12 O: Da.
- 13 P: Da li Vi inače pratite preko Interneta ovo suđenje ili na neki drugi  
14 način?
- 15 O: Ne.
- 16 P: A da li su Vam istražitelji tada u Zagrebu rekli o čemu se konkretno  
17 radi u ovom predmetu, ko su optuženi, zašto su optuženi, za koje događaje...?
- 18 O: Ne.
- 19 P: Vidite ovako, Vi ste u svim dosadašnjim izjavama od 1992. godine koje  
20 imate tu, je l', pa 1995., 1998., 2001., pa onda 2008. u Sarajevu na tom  
21 suđenju, pa na kraju 2009. ovde na suđenju u haškom Tribunalu u predmetu  
22 *Stanišić/Simatović*, i na kraju u aprilu 2010. godine, bukvalno pre deset dana,  
23 Vi govorite da su tada došli vojnici sa crvenim beretkama i kažete: "Kol'ko se  
24 sećam, oni su bili pripadnici vojske", je l' tako?
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Da.

2 P: I u ovoj izjavi, poslednjoj, od aprila, 9. aprila 2010. u Zagrebu,  
3 istražitelj Michael Köhler - Vi ste ga poznavali od ranije, verovatno...

4 O: Ne.

5 P: Ali Michael Köhler Vam je sugerisao da su ti vojnici sa crvenim  
6 beretkama iz Banja Luke. Kad ste davali intervju, on je rekao verovatno da su iz  
7 Banja Luke.

8 O: Ne, ne. Ja sam tužilaca prvi puta u životu vidio u Zagrebu, kada je  
9 došao na razgovor.

10 P: Poenta je, gospodine Hadžoviću, u sledećem: Vi nikada, ni u jednoj  
11 izjavi od 1992. godine, niste spomenuli Vašeg komšiju Zečevića, je l' tako?

12 O: Pa, možda ga nisam jel /sic/ nije bio bitan, niti je ko to pitao, nit  
13 je tražio, je l' /?jer/ je hiljadu je padataka...

14 P: Ali Vi u svim tim izjavama niste ni pomenuli da su ti vojnici bili iz  
15 Banja Luke, nego tek sada u aprilu devede... 2010., je l' tako? Da ili ne?

16 O: Da.

17 P: Vi ste u svedočenju u predmetu *Stanišić/Simatović* pred ovim Sudom -  
18 to je bilo 30. novembra 2009. godine, na strani 2282, kada Vas je unakrsno  
19 ispitivao kolega Jordash, branilac, mislim, Stanišićev - rekli sledeće. Ja ću  
20 sad pročitati.

21 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Izvinjavam se, gospodine Panteliću.  
22 Nije ispravno zabilježena stranica iz predmeta *Simatović/Stanišić*.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. PANTELIĆ: Strana je 2282.

2 P: Na toj strani Vi praktično govorite o nekom događaju od 12. juna  
3 1992. godine, ali kažete ovako... Vaš odgovor je u vezi sa lokalnim vojnicima  
4 koji su sa rezervistima vojske vršili određene pretrage. Vi kažete ovako na to  
5 pitanje... Ja ću to morati na engleskom pošto mi je transkript na engleskom,  
6 ali, evo, samo da... saslušajte. Vaš odgovor je bio sledeći: [simultani prevod]  
7 "Grupa se pojavila i izgledali su kao ljudi iz Krajine, ljudi iz Banja Luke.  
8 Nosili su crvene beretke, ali niko od njih nije bio lokalni mještanin. Niko od  
9 njih nije bio iz Doboja."

10 [na B/H/S-u] Moje pitanje je sledeće: dakle, pod jedan, Vi znate ljude  
11 iz Doboja. U ovoj grupi ih nije bilo i Vi ste iz toga zaključili da oni nisu iz  
12 Doboja, je l' tako?

13 O: Da.

14 P: A sad, kako ste Vi znali kako to izgledaju ljudi iz Krajine. Mislim,  
15 i oni su... ipak su to Vaši zemljaci. Nema tu neke posebne razlike. I kako ste  
16 Vi znali da oni su iz Krajine, iz Banja Luke baš?

17 O: To je... Kada su nas doveli, kada su nas pokupili i ovo, to je priča  
18 među zatvorenicima bila - jel /sic/ niko nikoga nije znao - kao da su se  
19 pojavili ti Krajišnici i da su došli. Ja ne znam jesu li banjalučki ili  
20 prijedorski, ili...

21 P: Ili možda iz Knina, tko zna?

22 O: Pa, može... Mislim...

23 P: *Summa summarum*, Vi to zasigurno ne znate. To su, ustvari, samo, eto,  
24 bili tako, druga-treći izvor informacije, i tako dalje. To su neke vrste  
25 nagađanja, je l' tako?

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: A kada ste doputovali ovdje u Hag, pretpostavljam da je moj uvaženi  
3 kolega iz Tužilaštva s Vama obavio neki kratak razgovor pred ovo svedočenje, je  
4 l' tako?

5 O: Da.

6 P: I on Vam je tada postavio neka pitanja verovatno o temama koje ćete  
7 ovde govoriti, je l' tako?

8 O: Da.

9 P: I on Vam je praktično tada i sugerisao da pomenete taj događaj sa  
10 komšijom Zečevićem i sa ovime iz Banja Luke, je l' tako?

11 O: Ne, ne.

12 P: Pa, vidite, ja nemam šta drugo da Vam kažem, gospodine Hadžoviću,  
13 zato što... Ustvari, da Vas pitam nešto drugo.

14 Vi ste u aprilu mesecu 1992. godine bili u Doboju?

15 O: Da.

16 P: Da li se sećate kada je bio nacionalni pra...praznik Bajram 1992.  
17 godine?

18 O: U maju mjesecu, 1., 2., 3. maja.

19 P: A kad je bio 2000. godine?

20 O: Puno me pitate.

21 P: A 1997.?

22 O: Ne znam. Nisam ja baš...

23 P: /nerazgovjetno/ Sad to nije tol'ko bitno. Ovo je malo samo da vidimo  
24 pamćenje kako funkcioniše, ali mislim da je bio u aprilu 1992. godine, Bajram,  
25 negde oko 15. aprila, čini mi se. Al', dobro. Dozvoljavate mogućnost?

26 O: Ja mislim da je bio za maja, da je bio Bajram. Ja mislim, je l'. Ja

27

28

29

30



1 nisam baš vjernik da u tol'ko to...

2 P: Kao zaključno pitanje, gospodine Hadžoviću... S obzirom da od 1992.  
3 godine do 2010. godine nikada niste pomenuli Vašeg komšiju iz Doboja koji Vam je  
4 rekao da su navodno ljudi iz Banja Luke - ti vojnici - nego da to radite tek  
5 2010., ja imam osećaj da je to Vama neko sugerisô. Jesam u pravu?

6 O: Niste u pravu. Zar ne mogu se ja sjetiti nečega i nakon 20 godina?  
7 Taj dio uopšte niste u pravu.

8 P: Ali, gospodine Hadžoviću, pa Vi se teško možete setiti šta je bilo i  
9 pre pet godina. To ste manje-više sad pokazali. Kako objašnjavate tu Vašu  
10 evoluciju u svedočenju, da od 1992. godine ne pominjete komšiju Zečevića i ne  
11 pominjete činjenicu da je on Vama navodno rekao da su vojnici sa crvenim  
12 beretkama iz Banja Luke. Samo mi recite kako objašnjavate. Ko Vam sugeriše da to  
13 tek sad otvorite kao temu? Tko Vam je... Recite iskreno...

14 O: Pa, n...

15 P: ... pošto ste ovde pod zakletvom?

16 O: Pa, ja sam pod zakletvom. Nije mi uopšte tužilac riječ progovorio o  
17 tome. Meni je to palo napamet jel /sic/ sam se prisjetio baš tog razgovora sa  
18 Draganom - jel /sic/ smo veliki prijatelji - i da je njemu došao čovjek i tražio  
19 vode, i kaže - pošto je, kao, zemljak moj: "Ti se ne boj ništa. I ja sam, kao,  
20 iz Banja Luke."

21 I otišô je i on. Poslije, kad sam ja došao kući, Zečević mi je rekao:  
22 "To su bili ljudi iz Banja Luke. /nerazgovjetno/ moj zemljak." To sam se sjetio.  
23 Ja se mogu sjetit još hiljadu detalja koje nisam tu rekao.

24 P: Ali, gospodine Hadžoviću, kako objašnjavate činjenicu... Pre toga, da  
25 Vas pitam, jeste razgovarali s nekim iz AID-a, iz muslimanske tajne službe,

26

27

28

29

30

- 1 ranije?
- 2 O: Ne. Ne znam...
- 3 P: Da li ste...
- 4 O: Bio je MUP.
- 5 P: MUP?
- 6 O: MUP, jesam. Ima tu izjave?
- 7 P: Samo tada?
- 8 O: Da.
- 9 P: Gospodine Hadžoviću, ja stvarno... Meni je žao što moram da kažem,  
10 ali mislim da - i to je moj utisak na osnovu ovih činjenica - da Vi oko ovog  
11 malog detalja koji ste tek izneli danas, posle 19 godina, da Vi niste govorili  
12 istinu u odnosu na ovaj detalj sa Vašim komšijom Zečevićem. Da l' se slažete sa  
13 mnom?
- 14 O: Ne.
- 15 P: Hvala.
- 16 G. PANTELIĆ: Nemam... nemam više pitanja.
- 17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dodatna pitanja?
- 18 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Samo par stvari, časni Sude.
- 19 Dodatno ispituje g. Demirdjian:
- 20 [Tužilac ispituje putem prevodioca]
- 21 P: Gospodine Hadžoviću, ja ću se vratiti na pitanja koja Vam je  
22 postavljao poštovani kolega Zečević nešto ranije danas.
- 23 Na 41. stranici današnjega zapisnika, gospodin Zečević je postavljao  
24 pitanja u vezi s Čazimom Hadžićem.
- 25 Sjećate se tih pitanja?
- 26 O: Da.
- 27 P: Na 41. stranici, u drugom retku - samo malo da pronađem točno što ste  
28 Vi kazali - Vi ste na jedno od njegovih pitanja dali sljedeći odgovor... Dakle  
29  
30

1 pitanje je bilo: "Nije li činjenica da je komandant kasarne JNA u Doboju bio  
2 pukovnik Čazim Hadžić, koji je također Musliman?", a Vi ste rekli - barem je tu  
3 tako zabilježeno: "Da, do 1993."

4 Je li taj datum, odnosno godina, točna?

5 O: Da. On je bio lojalan Armiji, Jugoslavenskoj narodnoj armiji, i ostao  
6 je u Doboju.

7 P: Dobro.

8 Postavljana su Vam pitanja o predaji naoružanja u vezi sa nekakvim  
9 naređenjem kojega je izdao gospodin Hadžić i onda ste kazali da je ovaj Slobodan  
10 išao po gradu s megafonom. Sjećate se?

11 O: Da.

12 P: Nema nikakvoga prigovora da Vi, zapravo, govorite o istoj osobi u  
13 izjavi, ali možete li nam kazati koje je prezime toga Slobodana koji je išao s  
14 megafonom?

15 O: Karagić, zvani Karaga.

16 P: Je li taj Karaga bio član neke političke stranke?

17 O: SDS-a.

18 P: Kako biste opisali tog gospodina Karagića?

19 O: Mislite fizički ili...

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, molim Vas. Časni Sude, ja ne  
21 vidim nikakav temelj za ova pitanja. Gospodin Karagić nije ni u kojem trenutku  
22 bio tema, niti tema mojega ispitivanja.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ne, uopće se ne radi o gospodinu  
2 Karagiću, već se radi o... mada se tako čini. Zapravo, radi se o ovome naređenju  
3 kojega je izdao gospodin Hadžić u vezi s predajom naoružanja.

4 PREVODILAC: Sudac nema uključen mikrofon.

5 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

6 P: Ja bih se vratio na pitanje, gospodine Hadžoviću, dakle u vezi s  
7 gospodinom Karagićem. Tko je on? Što je on bio u Doboju? Je li imao kakvu  
8 funkciju?

9 O: Ne, on je bio, da ne kažem, polukriminalac. Imao je neki kafić.  
10 Završio je zanat, ali se odma na početku angažovao na strani SDS-a, vodio je  
11 mitinge po Doboju i uključio se u SDS. Ne znam šta je kasnije radio, kakvu je  
12 funkciju obavljao. Mislim, to ne... ne znam.

13 P: I gospodin Zečević Vas je pitao u vezi s tim naređenjima za predaju  
14 oružja, koje je izdao gospodin Čazim Hadžić. Kako je došlo do toga da bi  
15 gospodin Karagić reagirao na takva naređenja? Je li on bio na neki način  
16 podređen gospodinu Hadžiću?

17 O: Nije. Kako će biti?

18 P: Vi ste nam kazali kako ste Vi vratili svoje oružje, je li tako?

19 O: Da.

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Demirdjian, oprostite, ovo  
21 naređenje za predaju oružja, to je opet jedna od presuđenih činjenica. Pa, je li  
22 stvarno relevantno nastaviti s ovim dijelom ispitivanja?

23 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Pa, gospodin Zečević opovrgava  
24 presuđenu činjenicu u vezi s time tko je predao i kakvo oružje. Ja samo  
25 pokušavam sa svjedokom razjasniti kome je on predao svoje oružje, i iz onoga što

26

27

28

29

30

1 gospodin Zečević sugerira izgleda da se radilo o vođama SDA-a ili Skupštini  
2 općine možda...

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja se ispričavam, ali, opet, ovo ne  
4 proizlazi iz unakrsnog ispitivanja, i štoviše, iskaz svjedoka je da je on  
5 osobno, a to i piše u njegovoj izjavi: kaže da je predao pištolj policiji, onaj  
6 kojega je legalno posjedovao, i dobio je potvrdu od policije za taj pištolj. I  
7 to je iskaz svjedoka. A ja nisam u vezi s time vodio unakrsno ispitivanje.  
8 Naravno, mora ga vratiti policiji zato što je policija ta koja izdaje dozvolu za  
9 nošenje oružja, i takav je zakon. Prema tome...

10 PREVODILAC: Delvoie nema uključen mikrofoni.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Sad radi.

12 Gospodine Zečeviću, jeste li Vi time opovrgavali presuđenu činjenicu?  
13 Naime, naređenje je izdato Muslimanima da predaju svoje oružje.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja nemam pred sobom presuđene  
15 činjenice - točno, ali mi ne sporimo da je izdato naređenje za predaju,  
16 protuzakonito, državnog oružja. Mi samo kažemo da je to učinila Jugoslavenska  
17 narodna armija i zapovjednik garnizona koji je izdao to naređenje, koji je - već  
18 kako se zvao bio pukovnik JNA-a - Musliman. Eto, to je naš stav. Hvala.

19 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] U redu. Idem nešto dalje.

20 P: I samo jedno pitanje. Recite, molim Vas, kada ste zadnji put vidjeli  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 gospodina Hadžića 1992.?

2 O: Ja Hadžića niti znam, nit' sam ga vidio. Znam... kol'ko ga znam iz  
3 viđenja kao komandanta, a niti sam ga vidio za vrijeme rata, niti posle rata.

4 P: Dobro. Onda ću prijeći na sljedeću temu.

5 Gospodin Zečević Vas je pitao, nakon što ste bili zatvoreni u zatvoru i  
6 jeste li bili pušteni na slobodu u roku od 3 dana, i onda je to stavio u onaj  
7 pravni okvir od 72 sata. Sjećate se toga pitanja?

8 O: Da.

9 P: Kada ste uhapšeni, je li Vas itko obavijestio zašto Vas hapse?

10 O: Ne.

11 P: Jesu li Vam pročitani kakva su Vaša prava?

12 O: Ne.

13 P: Jeste li ikada dobili bilo kakav dokument za vrijeme pritvorenništva  
14 od maja do jula, u bilo koje trenutku, od vlasti.

15 O: Ne.

16 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] I to bi bilo sve, časni Sude.

17 [Sudije većaju]

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hadžoviću, hvala Vam na  
19 iskazu. Sada možete odstupiti. Želimo Vam sretan put kući.

20 Hvala Vam najljepša.

21 SVEDOK: Hvala.

22 [Svedok se povlači]

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Je li Tužiteljstvo spremno za sljedećeg  
2 svjedoka?

3 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ja jesam, ali svjedok nije. Upravo smo  
4 dobili informaciju od Službe za žrtve i svjedoke da se svjedok ne osjeća dobro,  
5 pa se vratio u hotel.

6 Pa onda mislim da bismo mogli nastaviti sutra u 9 sati, pa ćemo vidjeti  
7 kako će se osjećati.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro. Onda ćemo sada prekinuti i  
9 nastavljamo sutra u 9 ujutro u istoj ovoj sudnici. Ne, sudnica 2 u 9 sati  
10 ujutro.

11 Hvala svima.

12 ... Sednica završena u 18.32h.

13 Nastavak zakazan za utorak,

14 27.04.2010. u 09.00h.

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30